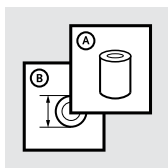
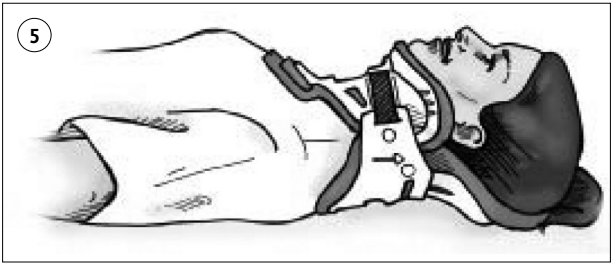
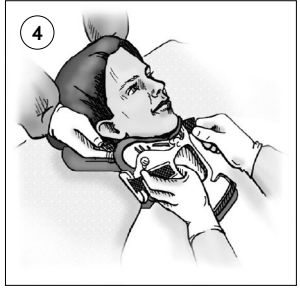
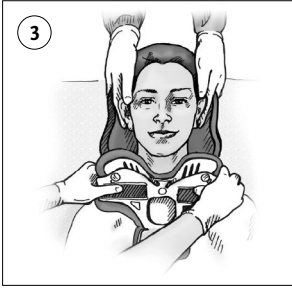
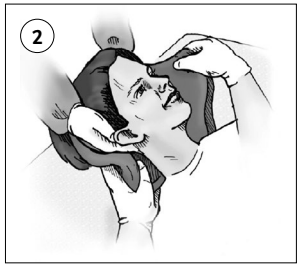
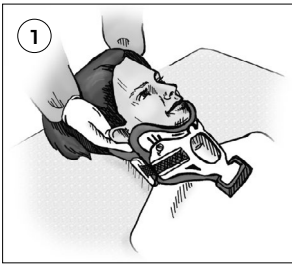


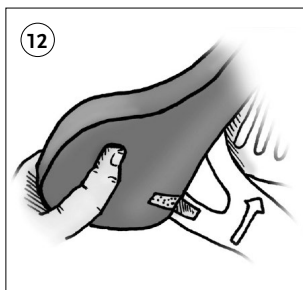
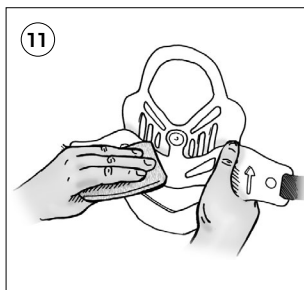
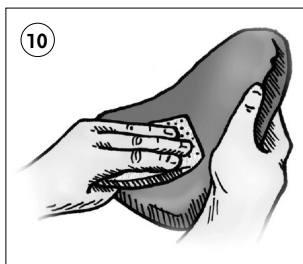
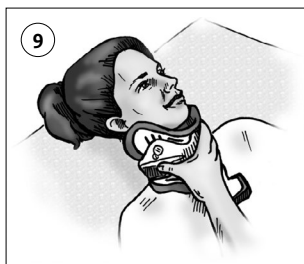
Instructions for Use

OCCIAN[®] BACK



		3
EN	Instructions for Use	5
DE	Gebrauchsanweisung	8
FR	Notice d'utilisation	12
ES	Instrucciones para el uso	16
IT	Istruzioni per l'uso	20
NO	Bruksanvisning	23
DA	Brugsanvisning	26
SV	Bruksanvisning	29
EL	Οδηγίες Χρήσης	32
FI	Käyttöohjeet	36
NL	Gebruiksaanwijzing	39





ENGLISH

SYMBOLS



Medical Device



Magnetic Resonance (MR) safe

DESCRIPTION

These Instructions for Use (IFU) provide additional information that enables the usage of an accessory with a particular medical device. Refer to the applicable IFU for the usage of the medical device.

INTENDED USE

The device is intended to provide gross immobilization to the cervical spine

The device must be fitted and adjusted by a healthcare professional. X-ray and CT lucent.

Indications for use

- Conditions requiring gross immobilization of the mid cervical spine
- Patients not awake and alert within 24-48 hours after admission
- Patients with pre-existing skin injuries and/or lacerations to the head/neck
- Burn patients who must wear a collar
- Elective surgery patients desiring nighttime post-op comfort

No known contraindications.

Warnings and Cautions:

Regular cleaning of the device and the skin beneath along with inspection of the skin for any signs of irritation is required to reduce the risk of skin ulceration. Bedridden patients are at an increased risk for skin ulceration.

GENERAL SAFETY INSTRUCTIONS

The healthcare professional should inform the patient about everything in this document that is required for safe use of this device.

Any serious incident in relation to the device must be reported to the manufacturer and relevant authorities.

The patient should immediately contact a healthcare professional:

- If there is a change or loss in device functionality, or if the device shows signs of damage or wear hindering its normal functions.
- If any pain, skin irritation, or unusual reaction occurs with the use of the device.

The device is for single patient – multiple use.

FITTING INSTRUCTIONS

Size Selection

The Occian® Back is a universally sized device to fit all adult Miami J® front collars as well as the Miami J® Select front collar and the Miami Jr® P3 front collar. The Occian® Back Jr. is designed to fit the Miami Jr® P2 front collar. Refer to the Miami J® Size Selection Instructions to select the appropriate size Miami J® collars.

Supine Application

Ensure that correct spinal protocol is followed throughout the application.

1. Remove any pillows from behind the patient's head. Position patient with arms to the side, shoulders down and head centrally aligned (**Fig. 1**).
2. Remove the original collar back piece and slide the Occian Back piece behind the patient's neck and center it (**Fig. 2**). Ensure the padding extends beyond all plastic edges of the collar and ensure long hair be placed outside of the Occian Back.

Note: Retain the original collar back for use when the patient becomes ambulatory.

3. Flare the sides of the collar front out, slide it up the chest wall and scoop it up under the chin (**Fig. 3**). The sides of the collar front should be oriented up, off the trapezius, and toward the ears. Place the plastic of the collar front in between the back piece padding and plastic; this will ensure that the padding of the back piece is against the skin.
4. While holding the front collar securely, curl the ends snugly against the patient's neck. Apply the hook-and-loop strap and secure the opposite side of the collar in the same fashion. Tighten straps alternately, one at a time, to an equal length on both sides (**Fig. 4**).
5. Hook-and-loop Straps must be aligned to the front collar adhesive sections. Excess may be trimmed (**Fig. 5**).

Note: Collar and Occian Back application must be secure to ensure proper fit, maintain alignment, and prevent the chin from slipping inside. If the patient can slip his/her chin inside the collar, it is a clear indication that it is not snug enough.

Device Removal

Ensure that correct spinal protocol is followed throughout the device removal.

Before removing the collar, note where the ends of the hook-and-loop straps are. When the collar is replaced, the straps should be in the same position. You may use a pen to mark the positions on the white plastic shell.

1. Position patient flat in bed without a pillow. Keep head in a neutral position. Do not allow the neck to bend forward, backward or from side to side. Position patient with arms to the side, shoulders down and head aligned centrally (**Fig. 5**).
2. While maintaining c-spine precautions, gently slide the Occian Back piece from behind the patient's neck and then remove the collar front (**Fig. 8, 9**).

USAGE

Cleaning and care

Keeping the device and the skin beneath clean is an important part of treatment. Daily cleaning will help to prevent skin irritation. Inspect and assess the skin beneath the device for breakdown once per shift. Clean the device once per day or more often as needed for patients with excessive oral drainage or diaphoresis resulting in dampness of the padding.

With healthcare professional approval only:

1. Gently roll the patient onto his/her side. (Place a small pillow or folded towel under his/her cheek to prevent the head from tilting sideways) (**Fig. 6**).

2. Undo the hook-and-loop strap on the top side of the collar and fold the Occian Back down to clean and check the back of the patient's head for redness or irritation (**Fig. 7**). Visualize and feel skin, scalp and under hair for any irritation or breakdown. Make sure the Occian Back is replaced and securely re-fastened after skin check.
3. Refasten the collar and return the patient to a supine position.

Note: Having a beard may cause skin irritation. Redness on the chin may indicate improper use of a pillow. If permitted, pillows must always be placed behind the head and shoulders.

If unable to log-roll:

1. Undo the hook-and-loop straps. Remove the Occian Back, sliding out from under the neck if necessary (**Fig. 8**).
2. While maintaining c-spine precautions, remove the Miami J[®] front. Clean the collar front following the instructions in the Miami J[®] Instructions for Use.
3. Palpate the back of the head and wash the front and back of the neck with mild facial soap and water and completely dry the skin. Observe for any redness or irritation under the collar, especially over bony areas like the chin, or clavicles.

The Occian Collar Back / Occian Jr. may be easily cleaned now.

Peel the soiled Occian pad off and perform the following on both the pad and the outer shell (**Fig. 10,11**):

- Wipe with a damp cloth and mild soap.
- Air dry.

Note: Do not machine-wash, tumble dry, iron, bleach, or wash with fabric softener.

Note: Avoid contact with salt water or chlorinated water. In case of contact, rinse with fresh water and air dry.

Dry the collar and the surface of the pad thoroughly with a towel and re-attach the pad. Fold the pads in half with the logo printed side next to the hook-and-loop; center the pad in the white shell (**Fig. 12**).

DISPOSAL

The device and packaging must be disposed of in accordance with respective local or national environmental regulations.

LIABILITY

Össur does not assume liability for the following:

- Device not maintained as instructed by the instructions for use.
- Device assembled with components from other manufacturers.
- Device used outside of recommended use condition, application, or environment.

SYMBOLE



Medizinprodukt



MRT-sicher

BESCHREIBUNG

Diese Gebrauchsanweisung enthält zusätzliche Informationen, die die Verwendung eines Zubehörs mit einem bestimmten medizinischen Produkt ermöglichen. Informationen zur Verwendung des Medizinprodukts finden Sie in der entsprechenden Gebrauchsanweisung.

VERWENDUNGSZWECK

Das Produkt ist zur Immobilisierung der Halswirbelsäule vorgesehen. Das Produkt darf nur von einer orthopädiotechnischen Fachkraft angelegt und angepasst werden.
Röntgen- und CT-durchlässig.

Indikationen

- Zustände, die eine grobe Immobilisierung der mittleren Halswirbelsäule erfordern
- Patienten, die innerhalb von 24 bis 48 Stunden nach der Einweisung nicht wach und aufmerksam sind
- Patienten mit vorbestehenden Hautverletzungen und/oder Risswunden am Kopf/Hals
- Verbrennungspatienten, die eine HWS-Koporthese tragen müssen
- Patienten mit elektiven Eingriffen, die nachts nach der Operation Komfort wünschen

Keine bekannten Kontraindikationen.

Warnungen und Vorsichtshinweise:

Regelmäßige Reinigung des Produkts und der darunter liegenden Haut sowie Inspektionen der Haut auf Anzeichen von Reizungen sind erforderlich, um das Risiko von Hautulzerationen zu verringern. Bettlägerige Patienten haben ein erhöhtes Risiko für Hautulzerationen.

ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE

Die orthopädiotechnische Fachkraft sollte den Patienten über alle in diesem Dokument genannten Aspekte informieren, die für die sichere Verwendung dieses Produkts erforderlich sind.

Jeder schwerwiegende Vorfall in Bezug auf das Produkt muss dem Hersteller und den zuständigen Behörden gemeldet werden.

Der Patient sollte sofort eine orthopädiotechnische Fachkraft aufsuchen:

- Wenn sich die Funktionalität des Produkts verändert oder verloren geht oder wenn das Produkt Anzeichen von Beschädigung oder Verschleiß aufweist, die seine normalen Funktionen beeinträchtigen.
- Wenn bei der Verwendung des Produkts Schmerzen, Hautreizungen oder ungewöhnliche Reaktionen auftreten.

Dieses Produkt ist nur für die mehrfache Anwendung am einzelnen Patienten bestimmt.

ANWEISUNGEN ZUM ANLEGEN

Auswahl der Größe

Das Occian® Back hat eine universelle Größe und passt auf alle erwachsenen Miami J® Vorder-HWS-Kopforthesen sowie auf die Miami J® Select Vorder-HWS-Kopforthese und die Miami Jr® P3 Vorder-HWS-Kopforthese. Der Occian® Back Jr. ist für die Miami Jr® P2 Vorder-HWS-Kopforthese konzipiert. Lesen Sie die Miami J® Anweisung zur Größenauswahl, um die richtige Größe der Miami J® HWS-Kopforthesen auszuwählen.

Anwendung in Rückenlage

Stellen Sie sicher, dass während der gesamten Anwendung das korrekte Wirbelsäulenprotokoll eingehalten wird.

1. Etwaige Kissen unter dem Kopf des Patienten entfernen. Legen Sie den Patienten mit den Armen zur Seite, den Schultern nach unten und dem Kopf in die Mitte (**Abb. 1**).
2. Entfernen Sie das ursprüngliche HWS-Kopforthese-Rückenteil und schieben Sie das Occian Back hinter den Hals des Patienten und zentrieren Sie es (**Abb. 2**). Vergewissern Sie sich, dass die Polsterung über alle Kunststoffkanten der HWS-Kopforthese hinausreicht und stellen Sie sicher, dass lange Haare außerhalb des Occian Back platziert werden.

Hinweis: Bewahren Sie das ursprüngliche HWS-Kopforthesen-Rückenteil für den Fall auf, dass der Patient wieder ambulatorisch wird.

3. Biegen Sie die Seiten der HWS-Kopforthese-Vorderseite nach außen, schieben Sie sie an der Brustwand hoch und ziehen Sie sie unter dem Kinn hoch (**Abb. 3**). Die Seiten der HWS-Kopforthese-Vorderseite sollten nach oben, vom Trapezius weg und zu den Ohren hin ausgerichtet sein. Legen Sie den Kunststoff der HWS-Kopforthese-Vorderseite zwischen die Polsterung des Rückenteils und den Kunststoff; so wird sichergestellt, dass die Polsterung des Rückenteils an der Haut anliegt.
4. Während Sie die vordere HWS-Kopforthese festhalten, rollen Sie die Enden eng um den Hals des Patienten. Bringen Sie den Klettverschluss an und befestigen Sie die andere Seite der HWS-Kopforthese auf die gleiche Weise. Ziehen Sie die Gurte abwechselnd auf beiden Seiten gleich fest (**Abb. 4**).
5. Die Klettverschlüsse müssen an den Klebeflächen der Vorder-HWS-Kopforthese ausgerichtet werden. Überstehende Teile können abgeschnitten werden (**Abb. 5**).

Hinweis: HWS-Kopforthese und Occian Back müssen fest sitzen, um den richtigen Sitz zu gewährleisten, die Ausrichtung beizubehalten und zu verhindern, dass das Kinn hineinrutscht. Wenn der Patient sein Kinn in die HWS-Kopforthese schieben kann, ist das ein klares Zeichen dafür, dass er nicht fest genug sitzt.

Entfernen des Produkts

Stellen Sie sicher, dass während der Entfernung des Produkts das korrekte Wirbelsäulenprotokoll eingehalten wird.

Bevor Sie die HWS-Kopforthese abnehmen, notieren Sie sich, wo sich die Enden der Klettverschlüsse befinden. Wenn Sie die HWS-Kopforthese wieder anlegen, sollten sich die Gurte in der gleichen Position befinden. Sie können einen Stift verwenden, um die Positionen auf der weißen Kunststoffschale zu markieren.

1. Legen Sie den Patienten flach ins Bett, ohne Kissen. Halten Sie den Kopf in einer neutralen Position. Lassen Sie den Nacken nicht nach vorne, hinten oder von einer Seite zur anderen beugen. Legen Sie den Patienten mit den Armen zur Seite, die Schultern nach unten und den Kopf in die Mitte (**Abb. 5**).
2. Schieben Sie unter Beachtung der Vorsichtsmaßnahmen für die Halswirbelsäule das Occian Back vorsichtig hinter den Hals des Patienten und entfernen Sie dann die HWS-Kopforthese-Vorderseite (**Abb. 8, 9**).

VERWENDUNG

Reinigung und Pflege

Das Produkt und die Haut darunter sauber zu halten, ist ein wichtiger Teil der Behandlung. Die tägliche Reinigung hilft, Hautreizungen zu vermeiden. Untersuchen und beurteilen Sie die Haut unter dem Produkt einmal pro Schicht auf Schäden. Reinigen Sie das Produkt einmal täglich oder bei Patienten mit übermäßiger oraler Drainage oder Diaphoresis, die zu einer feuchten Polsterung führt, nach Bedarf häufiger.

Nur mit Genehmigung des Arztes:

1. Drehen Sie den Patienten sanft auf die Seite. (Legen Sie ein kleines Kissen oder ein gefaltetes Handtuch unter seine/ihre Wange, um zu verhindern, dass der Kopf zur Seite kippt) (**Abb. 6**).
2. Lösen Sie den Klettverschluss an der Oberseite der HWS-Kopforthese und klappen Sie den Occian Back nach unten, um ihn zu reinigen und den Hinterkopf des Patienten auf Rötungen oder Reizungen zu überprüfen (**Abb. 7**). Prüfen und fühlen Sie die Haut, die Kopfhaut und unter dem Haar nach Irritationen oder Störungen. Vergewissern Sie sich, dass der Occian Back nach der Hautkontrolle wieder eingesetzt und sicher befestigt wird.
3. Befestigen Sie die HWS-Kopforthese wieder und bringen Sie den Patienten in die Rückenlage.

Hinweis: Ein Bart kann zu Hautreizungen führen. Rötungen am Kinn können auf den unsachgemäßen Gebrauch eines Kissens hinweisen. Wenn erlaubt, müssen Kissen immer hinter Kopf und Schultern platziert werden.

Wenn Sie den Patienten nicht bewegen können:

1. Lösen Sie die Klettverschlüsse. Entfernen Sie den Occian Back, indem Sie ihn gegebenenfalls unter dem Hals hervorziehen (**Abb. 8**).
2. Entfernen Sie die Miami J® Vorderseite unter Beibehaltung der Vorsichtsmaßnahmen für die Halswirbelsäule. Reinigen Sie die Vorderseite der HWS-Kopforthese gemäß den Anweisungen in der Gebrauchsanweisung von Miami J®.
3. Tasten Sie den Hinterkopf ab und waschen Sie die Vorder- und Rückseite des Halses mit milder Gesichtsseife und Wasser und trocknen Sie die Haut vollständig ab. Achten Sie auf Rötungen oder Irritationen unter der HWS-Kopforthese, insbesondere über knöchernen Bereichen wie dem Kinn oder den Schlüsselbeinen.

Das Occian Collar Back/Occian Jr. kann jetzt leicht gereinigt werden: Ziehen Sie das verschmutzte Occian-Polster ab und führen Sie die folgenden Schritte sowohl auf dem Polster als auch auf der Außenhülle durch (**Abb. 10, 11**):

- Mit einem feuchten Tuch und milder Seife abwischen.
- An der Luft trocknen.

Hinweis: Nicht in der Maschine waschen, im Trockner trocknen, bügeln, bleichen oder mit Weichspüler waschen.

Hinweis: Vermeiden Sie den Kontakt mit Salzwasser oder gechlortem Wasser. Bei Kontakt mit Frischwasser abspülen und an der Luft trocknen. Trocknen Sie die HWS-Kopforthese und die Oberfläche des Polsters gründlich mit einem Handtuch ab und bringen Sie das Polster wieder an. Falten Sie die Polster in der Hälfte, so dass die mit dem Logo bedruckte Seite neben dem Klettverschluss liegt; zentrieren Sie das Polster in der weißen Hülle (**Abb. 12**).

ENTSORGUNG

Das Gerät und die Verpackung sind gemäß den vor Ort geltenden oder nationalen Vorschriften umweltgerecht zu entsorgen.

HAFTUNG

Össur übernimmt in den folgenden Fällen keine Haftung:

- Das Gerät wird nicht gemäß der Gebrauchsanweisung gewartet.
- Das Gerät wird mit Bauteilen anderer Hersteller montiert.
- Das Produkt wird nicht gemäß den Empfehlungen in Bezug auf Einsatzbedingungen, Anwendung oder Umgebung verwendet.

SYMBOLES



Dispositif médical



Compatible avec l'imagerie par résonance magnétique (IRM)

DESCRIPTION

Ces instructions d'utilisation donnent des informations supplémentaires qui permettent l'utilisation d'un accessoire avec un dispositif médical particulier. Se reporter aux instructions d'utilisation correspondantes pour l'utilisation du dispositif médical.

UTILISATION PRÉVUE

Le dispositif est destiné à fournir une immobilisation globale de la colonne cervicale

Le dispositif doit être mis en place et ajusté par un professionnel de santé. Radiotransparent et CT lucent.

Indications

- Pathologies nécessitant une immobilisation générale de la région médiocervicale
- Patients non réveillés et alertes dans les 24 à 48 heures suivant leur admission
- Patients présentant des lésions cutanées préexistantes et/ou des lacerations à la tête/au cou
- Patients brûlés qui doivent porter un collier
- Patients ayant une chirurgie électorale souhaitant un confort postopératoire nocturne

Aucune contre-indication connue.

Avvertissements et mises en garde :

Un nettoyage régulier du dispositif et de la peau en dessous, ainsi qu'une inspection de la peau à la recherche de signes d'irritation sont nécessaires afin de réduire le risque d'ulcération cutanée. Les patients alités présentent un risque accru d'ulcération cutanée.

CONSIGNES GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ

Le professionnel de santé doit donner au patient toutes les informations contenues dans ce document nécessaires à l'utilisation de ce dispositif en toute sécurité.

Tout incident grave concernant le dispositif doit être signalé au fabricant et aux autorités compétentes.

Le patient doit immédiatement contacter un professionnel de santé :

- en cas de changement ou de perte de fonctionnalité du dispositif, ou si le dispositif présente des signes de dommages ou d'usure empêchant son fonctionnement normal.
- En cas de douleur, d'irritation de la peau ou de réaction inhabituelle lors de l'utilisation du dispositif.

Le dispositif est destiné à un seul patient et des utilisations multiples.

INSTRUCTIONS DE POSE

Sélection de la taille

L'Occian® Back est un dispositif de taille universelle s'adaptant à tous les colliers avant adultes Miami J® ainsi qu'au collier avant Miami J® Select et au collier avant Miami Jr® P3. L'Occian® Back Jr. est conçu pour s'adapter au collier avant Miami Jr® P2. Se reporter aux instructions de sélection des tailles du Miami J® pour choisir la bonne taille de collier Miami J®.

Application en position couchée

S'assurer du respect du protocole relatif à la colonne vertébrale tout au long de l'application.

1. Retirer tout oreiller situé derrière la tête du patient. Positionner le patient avec les bras le long du corps, les épaules relâchées et la tête alignée au centre (**Fig. 1**).
2. Retirer la partie arrière d'origine du collier et faire glisser la pièce Occian Back derrière le cou du patient et la centrer (**Fig. 2**). S'assurer que le rembourrage dépasse de tous les bords en plastique du collier et s'assurer que les cheveux longs sont placés à l'extérieur de l'Occian Back.

Remarque : conserver la partie arrière du collier d'origine pour l'utiliser lorsque le patient sera ambulateur.

3. Tirer les côtés de la partie avant du collier vers l'extérieur, faire glisser le collier le long de la paroi thoracique et le ramener sous le menton (**Fig. 3**). Les côtés de la partie avant du collier doivent être orientés vers le haut et vers les oreilles, et ne pas reposer sur les trapèzes. Placer le plastique de la partie avant du collier entre le rembourrage de la partie arrière et le plastique ; cela garantira que le rembourrage de la pièce dorsale repose contre la peau.
4. Tout en tenant fermement la partie avant du collier, retrousser les extrémités contre le cou du patient. Fixer la sangle auto-agrippante et maintenir en place l'autre partie du collier de la même manière. Resserrer les sangles une à une, de manière à ce qu'elles aient la même longueur des deux côtés (**Fig. 4**).
5. Les sangles auto-agrippantes doivent être alignées sur les bandes adhésives de l'avant du collier. L'excédent peut être coupé (**Fig. 5**).

Remarque : l'application du collier et de l'Occian Back doit être optimale afin de garantir un bon ajustement, le maintien de l'alignement et d'empêcher le menton de glisser à l'intérieur. Si le patient peut glisser son menton à l'intérieur du collier, c'est une indication claire qu'il n'est pas assez serré.

Retrait du dispositif

S'assurer du respect du protocole relatif à la colonne vertébrale tout au long du retrait du dispositif.

Avant d'enlever le collier, noter où se trouvent les extrémités des sangles auto-agrippantes. Lors de la remise en place du collier, remettre les sangles dans la même position. Vous pouvez utiliser un stylo pour marquer les positions sur la coque en plastique blanc.

1. Placer le patient à plat sur le lit sans oreiller. Garder la tête en position neutre. Ne pas laisser le cou se plier vers l'avant, l'arrière ou d'un côté à l'autre. Positionner le patient avec les bras le long du corps, les épaules relâchées et la tête alignée au centre (**Fig. 5**).
2. En prenant les précautions adaptées pour la colonne cervicale, faire glisser doucement la pièce Occian Back de derrière le cou du patient, puis retirer l'avant du collier (**Fig. 8, 9**).

UTILISATION

Nettoyage et entretien

Le fait de garder le dispositif et la peau en dessous propres est une composante importante du traitement. Un nettoyage quotidien aidera à prévenir toute irritation de la peau. Inspecter et évaluer l'état de la peau sous le dispositif pour déceler la présence d'escarres une fois par équipe. Nettoyer le dispositif une fois par jour ou plus souvent si nécessaire pour les patients présentant un drainage buccal excessif ou une diaphorèse entraînant une humidité du rembourrage.

Avec l'autorisation d'un professionnel de santé uniquement :

1. Rouler doucement le patient sur le côté. (Placer un petit oreiller ou une serviette pliée sous sa joue pour éviter que sa tête ne penche latéralement) (**Fig. 6**).
2. Détachez la sangle auto-agrippante sur la partie supérieure du collier et repliez l'Occian Back pour nettoyer et vérifiez l'arrière de la tête du patient pour la présence éventuelle de rougeurs ou d'irritations (**Fig. 7**). Visualiser et palper la peau, le cuir chevelu et sous les cheveux pour détecter toute irritation ou escarre. S'assurer que l'Occian Back est remis en place et bien refixé après l'examen cutané.
3. Refermer le collier et remettre le patient en position couchée sur le dos.

Remarque : avoir une barbe peut provoquer une irritation cutanée. Une rougeur sur le menton peut indiquer une mauvaise utilisation d'un oreiller. Si possible, les oreillers doivent toujours être placés derrière la tête et les épaules.

Si vous ne parvenez pas à faire rouler patient sur le côté :

1. Détacher les sangles auto-agrippantes. Retirer l'Occian Back en le faisant glisser par le dessous du cou si nécessaire (**Fig. 8**).
2. En prenant les précautions adaptées pour la colonne cervicale, retirer l'avant du Miami J®. Nettoyer la partie avant du collier en suivant les instructions des instructions d'utilisation du Miami J®.
3. Palper l'arrière de la tête et laver l'avant et l'arrière du cou avec un savon doux pour le visage et de l'eau, puis sécher complètement la peau. Observer l'apparition de rougeurs ou d'irritations sous le collier, en particulier sur les zones osseuses comme le menton ou les clavicules.

L'Occian Collar Back/Occian Jr. peut être facilement nettoyé maintenant. Retirer le coussinet Occian sale et effectuer les étapes suivantes sur le coussinet et la coque extérieure (**Fig. 10, 11**) :

- Nettoyer avec un chiffon humide et un savon doux.
- Laisser sécher à l'air libre.

Remarque : ne pas laver en machine, sécher en sèche-linge, repasser, utiliser d'eau de Javel ou laver avec un assouplissant.

Remarque : éviter tout contact avec de l'eau salée ou chlorée. En cas de contact, rincer à l'eau douce et laisser sécher à l'air.

Sécher soigneusement le collier et la surface du coussinet avec une serviette et remettre le coussinet en place. Plier les coussinets en deux avec le côté avec le logo imprimé à côté de la bande auto-agrippante ; centrer le coussinet dans la coque blanche (**Fig. 12**).

MISE AU REBUT

Le dispositif et l'emballage doivent être mis au rebut conformément aux réglementations environnementales locales ou nationales en vigueur.

RESPONSABILITÉ

Össur décline toute responsabilité dans les cas suivants :

- Le dispositif n'est pas entretenu comme indiqué dans les instructions d'utilisation.
- Le dispositif est assemblé avec des composants d'autres fabricants.
- Le dispositif utilisé en dehors du cadre recommandé concernant les conditions d'utilisation, l'application ou l'environnement.

SÍMBOLOS



Producto sanitario



Seguro para procedimientos de resonancia magnética (RM)

DESCRIPCIÓN

Estas instrucciones de uso proporcionan información adicional que permite el uso de un accesorio con un dispositivo médico concreto. Consulte las instrucciones de uso aplicables para conocer el uso del dispositivo médico.

USO PREVISTO

El dispositivo está diseñado para proporcionar la inmovilización de la columna cervical.

El dispositivo debe colocarlo y ajustarlo un profesional sanitario.

Translúcido en rayos X y TC.

Indicaciones para el uso

- Afecciones que requieren una inmovilización total de las vértebras cervicales medias
- Pacientes que no están conscientes en las 24-48 horas siguientes al ingreso.
- Pacientes con lesiones cutáneas ya existentes o laceraciones en la cabeza y el cuello
- Quemados que deben llevar collarín.
- Pacientes de cirugía programada que deseen comodidad durante la noche en el postoperatorio.

No se conocen contraindicaciones.

Advertencias y precauciones:

Para reducir el riesgo de ulceración de la piel es necesario limpiar con regularidad el collarín, las almohadillas y el área de la piel en contacto. Los pacientes postrados en la cama tienen un mayor riesgo de ulceración cutánea.

INSTRUCCIONES GENERALES DE SEGURIDAD

El profesional sanitario debe informar al paciente sobre todo lo que se requiere en este documento para el uso seguro de este dispositivo. Cualquier incidente grave en relación con el dispositivo debe notificarse al fabricante y a las autoridades pertinentes.

El paciente debe de ponerse en contacto de inmediato con un profesional sanitario:

- Si se produce un cambio o una pérdida en la funcionalidad del dispositivo o si el dispositivo muestra signos de daño o desgaste que dificultan sus funciones normales.
- Si experimenta algún dolor, irritación de la piel o reacción inusual con el uso del dispositivo.

El dispositivo ha sido diseñado para varios usos por parte de un solo paciente.

INSTRUCCIONES DE AJUSTE

Selección de tamaño

Occian® Back es un dispositivo de tamaño universal que se adapta a todas las secciones frontales de los collarines Miami J® para adultos, así como a las secciones frontales de los collarines Miami J® Select y Miami Jr® P3. Occian® Back Jr. Está diseñado para ajustarse al panel frontal del collarín Miami Jr® P2. Consulte las instrucciones de selección de tamaño de Miami J® para seleccionar el tamaño apropiado de los collarines Miami J®.

Colocación en posición supina

Asegúrese de que se sigue el protocolo adecuado para la columna vertebral durante la colocación.

1. Retire las almohadas de debajo de la cabeza del paciente. Coloque al paciente con los brazos a los lados, los hombros bajados y la cabeza alineada en el centro (**Fig. 1**).
2. Retire el panel posterior original del collarín, deslice el panel Occian Back por detrás del cuello del paciente y céntrelo (**Fig. 2**). Asegúrese de que el almohadillado se extiende más allá de todos los bordes de plástico del collarín y asegúrese de que el pelo largo queda por fuera del Occian Back.

Nota: Conserve el panel posterior original del collarín para su uso cuando el paciente pase al tratamiento ambulatorio.

3. Extienda los laterales del panel frontal del collarín, deslícela hacia arriba por la pared pectoral y encájela bajo el mentón (**Fig. 3**). Los lados del panel frontal del collarín deben estar orientados hacia arriba, separados del trapecio y apuntando hacia las orejas. Coloque la parte de plástico del panel frontal del collarín el almohadillado del panel posterior y el plástico; esto asegurará que el almohadillado del panel posterior esté en contacto con la piel.
4. Sostenga firmemente el panel frontal del collarín y doble bien los bordes sobre el cuello del paciente. Coloque la correa de fijación adhesiva y siga el mismo procedimiento para fijar el lado opuesto del collarín. Apriete las correas de forma alterna, una a una, dejando la misma longitud en ambos lados (**Fig. 4**).
5. Las correas de fijación adhesiva deben estar alineadas con las secciones adhesivas del panel frontal. El exceso se puede recortar (**Fig. 5**).

Nota: La colocación de Occian Back debe ser firme para garantizar un ajuste adecuado, mantener la alineación y evitar que el mentón se deslice hacia dentro. Si el paciente puede meter el mentón dentro del collarín, es una indicación clara de que no está suficientemente apretado.

Eliminación del dispositivo

Asegúrese de que se sigue el protocolo adecuado para la columna vertebral durante la retirada del dispositivo.

Antes de retirar el collarín, anote la ubicación de los extremos de las correas de fijación adhesiva. Cuando se vuelva a colocar el collarín, las correas deben abrocharse en la misma posición. Puede utilizar un bolígrafo para marcar las ubicaciones en la carcasa blanca de plástico.

1. Coloque al paciente estirado en la cama sin almohada. Mantenga la cabeza en posición neutral. No permita que el cuello se doble hacia delante, hacia atrás o hacia los lados. Coloque al paciente con los brazos a los lados, los hombros bajados y la cabeza alineada en el centro (**Fig. 5**).

2. Al tiempo que mantiene las debidas precauciones de la columna cervical, deslice suavemente el panel posterior Occian Back por detrás del cuello del paciente y, a continuación, retire el panel frontal del collarín (**Fig. 8, 9**).

USO

Limpieza y cuidado

Mantener el dispositivo y la piel limpios es un aspecto importante del tratamiento. La limpieza diaria ayudará a prevenir la irritación de la piel. Revise y evalúe la piel en contacto con el dispositivo en cada turno para detectar posibles lesiones. Limpie el dispositivo una vez al día o con más frecuencia si es necesario en el caso de pacientes con mucho drenaje o diaforesis que mojen mucho las almohadillas.

Únicamente con aprobación de profesional sanitario:

1. Gire con cuidado al paciente para ponerlo de lado. (Coloque una almohada pequeña o una toalla doblada bajo la mejilla para evitar que la cabeza se incline hacia un lado) (**Fig. 6**).
2. Afloje la correa de fijación adhesiva situada en la parte superior del collarín y doble el Occian Back hacia abajo para limpiar y comprobar si la parte posterior de la cabeza del paciente presenta enrojecimiento o irritación (**Fig. 7**). Observe y palpe la piel, el cuero cabelludo y debajo del pelo por su hubiera irritación o heridas. Asegúrese volver a colocar el Occian Back de forma segura tras la revisión del estado de la piel.
3. Vuelva a ajustar el collarín y coloque al paciente en posición supina.

Nota: La barba puede causar irritación en la piel. El enrojecimiento de la barbilla puede indicar el uso inadecuado de una almohada. Si se permite, las almohadas siempre deben colocarse detrás de la cabeza y los hombros.

Si no se puede girar al paciente:

1. Desabroche las correas de fijación adhesiva. Retire el Occian Back deslizándolo por debajo del cuello si es necesario (**Fig. 8**).
2. Tome las debidas precauciones para proteger la columna cervical cuando retire el panel frontal del collarín Miami J[®]. Limpie el panel frontal del collarín siguiendo las indicaciones de las Instrucciones de uso de Miami J[®].
3. Palpe la nuca y lave el cuello por delante y por detrás con agua y un jabón facial suave. Después, seque bien toda la piel. Observe si hay presencia de enrojecimiento o irritación debajo del collarín, especialmente en las zonas óseas como la barbilla o las clavículas.

Ahora ya puede limpiar fácilmente el panel posterior de collarín Occian Back/Occian Jr.

Despegue la almohadilla sucia de Occian y realice lo siguiente tanto en la almohadilla como en la cubierta exterior (**Fig. 10,11**):

- Límpielo con un paño húmedo y un jabón suave.
- Dejar secar al aire.

Nota: No lavar a máquina, secar en secadora, planchar, usar lejía ni lavar con suavizante de ropa.

Nota: Evitar el contacto con agua salada o agua clorada. En caso de contacto, aclarar con agua dulce y secar al aire.

Seque bien el collarín y la superficie de la almohadilla con una toalla y vuelva a colocar la almohadilla. Doble las almohadillas por la mitad con el lado del logotipo impreso de cara a la fijación adhesiva; centre la almohadilla en la carcasa blanca (**Fig. 12**).

ELIMINACIÓN

El dispositivo y el envase deben eliminarse de acuerdo con las normas medioambientales locales o nacionales correspondientes.

RESPONSABILIDAD

Össur no asumirá responsabilidad alguna ante las siguientes circunstancias:

- El dispositivo no se mantiene según lo indicado en las instrucciones de uso.
- Al dispositivo se le aplican componentes de otros fabricantes.
- El dispositivo se utiliza de forma distinta a las condiciones de uso, aplicación o entorno recomendados.

SIMBOLI



Dispositivo medico



Compatibile con la risonanza magnetica (RM)

DESCRIZIONE

Queste Istruzioni d'uso (IFU) forniscono informazioni aggiuntive che consentono l'utilizzo di un accessorio con un particolare dispositivo medico. Fare riferimento alle Istruzioni d'uso applicabili per l'utilizzo del dispositivo medico.

DESTINAZIONE D'USO

Il dispositivo è destinato a fornire l'immobilizzazione macroscopica della colonna vertebrale cervicale

Il dispositivo deve essere montato e regolato da un professionista sanitario. Trasparenza ai raggi X e alla TC.

Indicazioni per l'uso

- Condizioni che richiedono un'immobilizzazione della colonna vertebrale cervicale centrale
- Pazienti non vigili e svegli entro 24-48 ore dal ricovero
- Pazienti con lesioni cutanee preesistenti e/o lacerazioni alla testa/collo
- Pazienti ustionati che devono indossare un collare cervicale
- Pazienti che hanno subito un intervento chirurgico che desiderano maggiore comfort notturno nel periodo post-operatorio

Nessuna controindicazione nota.

Avvertenze e precauzioni:

Per ridurre il rischio di ulcerazione cutanea, è necessaria una pulizia regolare del dispositivo, insieme all'ispezione della cute per individuare eventuali segni di ulcerazione. I pazienti costretti a letto sono esposti a un rischio maggiore di ulcerazione cutanea.

ISTRUZIONI GENERALI SULLA SICUREZZA

Il professionista sanitario deve informare l'utente su tutto ciò che è riportato nel presente documento e che è richiesto al fine di un utilizzo sicuro del dispositivo.

Qualsiasi incidente grave in relazione al dispositivo deve essere segnalato al produttore e alle autorità competenti.

L'utente deve contattare immediatamente un professionista sanitario:

- In caso di alterazione o perdita funzionale del dispositivo o di danni o guasti al dispositivo che ne impediscano il normale funzionamento.
- In caso di dolore, irritazione cutanea o reazione insolita durante l'uso del dispositivo.

Il dispositivo è destinato all'uso multiplo di un singolo utente.

ISTRUZIONI DI MONTAGGIO

Selezione della misura

L'Occian® Back è un dispositivo di dimensioni universali che si adatta a tutti i collari anteriori Miami J® per adulti, nonché al collare cervicale anteriore Miami J® Select e al collare cervicale anteriore Miami Jr® P3.

L'Occian® Back Jr. è progettato per adattarsi al collare cervicale anteriore Miami Jr® P2. Per selezionare la misura appropriata del collare cervicale

Miami J[®], fare riferimento alle istruzioni per la scelta della misura giusta dei collari Miami J[®].

Applicazione in posizione supina

Assicurarsi che venga seguito il protocollo spinale corretto durante tutta l'applicazione.

1. Rimuovere eventuali cuscini da sotto la testa del paziente. Posizionare il paziente con le braccia lungo i fianchi, le spalle rilassate e la testa allineata al centro (**Fig. 1**).
2. Rimuovere la parte posteriore del collare cervicale originale, far scivolare l'Occian Back sotto il collo del paziente e centrarlo (**Fig. 2**). Assicurarsi che l'imbottitura si estenda oltre tutti i bordi in plastica del collare cervicale e che i capelli lunghi siano posizionati all'esterno dell'Occian Back.

Nota: conservare l'elemento posteriore del collare cervicale originale per utilizzarlo non appena il paziente sarà in grado di camminare.

3. Allargare le estremità della parte anteriore del collare cervicale verso l'esterno, farlo scivolare lungo la parete toracica e sollevarlo sotto il mento (**Fig. 3**). I lati della parte anteriore del collare cervicale devono essere orientati verso l'alto, separati dal trapezio e rivolti verso le orecchie. Posizionare la plastica della parte anteriore del collare cervicale tra l'imbottitura della parte posteriore e la plastica; questo assicura che l'imbottitura della parte posteriore sia a contatto con la pelle.
4. Tenendo saldamente la parte anteriore del collare cervicale, piegare i bordi di modo che siano ben aderenti al collo del paziente. Fissare la cinghia a strappo e assicurare nello stesso modo la parte opposta del collare cervicale. Stringere alternatamente le cinghie, una alla volta, fino a raggiungere la stessa lunghezza su entrambi i lati (**Fig. 4**).
5. Le cinghie a strappo devono essere allineate alle sezioni adesive anteriori del collare cervicale. L'eccedenza può essere tagliata (**Fig. 5**).

Nota: l'applicazione del collare cervicale e di Occian Back deve essere sicura per garantire un sostegno confortevole, mantenere l'allineamento ed evitare che il mento scivoli all'interno. Se il paziente riesce a far scivolare il mento all'interno del collare cervicale, significa che non è abbastanza stretto.

Rimozione del dispositivo

Assicurarsi che venga seguito il protocollo spinale corretto durante la rimozione del dispositivo.

Prima di rimuovere il collare cervicale, annotare la posizione delle estremità delle cinghie a strappo. Dopo aver riposizionato il collare cervicale, le cinghie devono trovarsi nella posizione originale. È possibile contrassegnare con una penna la posizione delle cinghie sul rivestimento in plastica bianco.

1. Il paziente deve essere sdraiato su un letto senza cuscini. Mantenere la testa in posizione neutrale. Impedire al collo di inclinarsi in avanti, indietro o lateralmente. Posizionare il paziente con le braccia lungo i fianchi, le spalle rilassate e la testa allineata al centro (**Fig. 5**).
2. Mantenendo le precauzioni per le vertebre cervicali, far scivolare delicatamente l'Occian Back dalla parte posteriore del collo del paziente, quindi rimuovere la parte anteriore del collare cervicale. (**Fig. 8, 9**).

UTILIZZO

Pulizia e cura

Mantenere puliti il dispositivo e la pelle sottostante è una parte importante del trattamento. La pulizia quotidiana aiuta a prevenire le irritazioni cutanee. Ispezionare la pelle sotto il dispositivo per verificarne l'eventuale

rottura una volta per turno. Pulire il dispositivo quotidianamente, o più frequentemente in caso di pazienti con eccessiva salivazione o diaforesi per evitare che l'imbottitura si impregni.

Solo con l'approvazione del professionista sanitario:

1. Girare delicatamente il paziente su un lato. (Posizionare un piccolo cuscino o un asciugamano piegato sotto la guancia del paziente per evitare che la testa si inclini lateralmente) **(Fig. 6)**.
2. Slacciare la cinghia a strappo sulla parte superiore del collare cervicale e piegare l'Occian Back per pulire la nuca del paziente e verificare la presenza di eventuali arrossamenti o irritazioni **(Fig. 7)**. Visualizzare e controllare la pelle e il cuoio capelluto per valutare l'eventuale presenza di irritazioni o lacerazioni. Assicurarsi di riposizionare e fissare correttamente l'Occian Back dopo aver controllato la pelle.
3. Fissare il collare cervicale e riportare il paziente in posizione supina.

Nota: una barba lunga può causare irritazioni cutanee. Un arrossamento sul mento può indicare l'uso improprio di un cuscino. Se consentito, i cuscini devono sempre essere posizionati dietro la testa e le spalle.

Se non è possibile ruotare il paziente:

1. Sganciare le cinghie a strappo. Rimuovere l'Occian Back, facendolo scivolare sotto il collo, se necessario **(Fig. 8)**.
2. Attenendosi alle precauzioni per le vertebre cervicali, rimuovere la parte frontale di Miami J®. Pulire la parte anteriore del collare cervicale seguendo le istruzioni d'uso di Miami J®.
3. Palpare la parte posteriore della testa e lavare la parte anteriore e posteriore del collo con acqua e sapone delicato per il viso e asciugare completamente la pelle. Verificare l'eventuale presenza di arrossamenti o irritazioni sotto il collare cervicale, specialmente sulle zone ossee come il mento o le clavicole.

L'Occian Collar Back /Occian Jr. può quindi essere pulito facilmente. Staccare il cuscinetto Occian sporco ed eseguire le operazioni seguenti sia sul cuscinetto sia sul guscio esterno **(Fig. 10,11)**:

- Pulire con un panno umido e sapone delicato.
- Lasciare asciugare all'aria.

Nota: non lavare in lavatrice, asciugare in asciugatrice, stirare, candeggiare né lavare con ammorbidente.

Nota: evitare il contatto con acqua salata o clorata. In caso di contatto, sciacquare con acqua dolce e asciugare all'aria.

Asciugare completamente il collare cervicale e la superficie del cuscinetto con un asciugamano, e riapplicare il cuscinetto. Piegare i cuscinetti a metà, mantenendo il lato con il logo vicino alle cinghie a strappo; quindi centrare il cuscinetto nel guscio bianco **(Fig. 12)**.

SMALTIMENTO

Il dispositivo e la confezione devono essere smaltiti in conformità alle rispettive normative ambientali locali o nazionali.

RESPONSABILITÀ

Össur non si assume alcuna responsabilità per quanto segue:

- Dispositivo non mantenuto come indicato nelle istruzioni d'uso.
- Dispositivo montato con componenti di altri produttori.
- Dispositivo utilizzato in modo non conforme alle condizioni d'uso, dell'applicazione o dell'ambiente raccomandati.

SYMBOLER



Medisinsk utstyr



MR-sikkert

BESKRIVELSE

Denne bruksanvisningen (IFU) gir tilleggsinformasjon som gjør det mulig å bruke et tilbehør med et bestemt medisinsk utstyr. Se gjeldende bruksanvisning for bruk av det medisinske utstyret.

TILTENKT BRUK

Enheten er ment å gi grov immobilisering av cervikale ryggrad
Enheten må tilpasses og justeres av helsepersonell.
Røntgen- og CT-gjennomsiktig.

Indikasjoner for bruk

- Tilstander som krever immobilisering av den midtre cervikale ryggraden
- Pasienter som ikke er våkne og årvåkne innen 24–48 timer etter innleggelse
- Pasienter med eksisterende hudskader og/eller rifter på hode/hals
- Brannskadeofre som må bruke krage
- Pasienter med elektive operasjoner som ønsker komfort om natten etter en operasjon

Ingen kjente kontraindikasjoner.

Advarsler og forholdsregler:

Regelmessig rengjøring av enheten og huden under denne kombinert med inspeksjon av huden for tegn på irritasjon er nødvendig for å redusere risikoen for sårdannelse i huden. Sengeliggende pasienter har økt risiko for sårdannelse i huden.

GENERELLE SIKKERHETSINSTRUKSJONER

Helsepersonell skal informere pasienten om alt i dette dokumentet som er nødvendig for sikker bruk av denne enheten.

Enhver alvorlig hendelse i forbindelse med enheten må rapporteres til produsenten og relevante myndigheter.

Pasienten skal umiddelbart kontakte helsepersonell:

- Hvis funksjonaliteten ved enheten endres eller går tapt, eller hvis enheten viser tegn til skade eller slitasje som hindrer normal funksjon.
- Hvis det oppstår smerter, hudirritasjoner eller uvanlige reaksjoner ved bruk av enheten.

Enheten kan bare brukes av én pasient – flere ganger.

TILPASNINGSANVISNING

Valg av størrelse

Occian® Back er en anordning i en universell størrelse som passer til alle frontkrager fra Miami J® for voksne, samt Miami J® Select-frontkragen og Miami Jr® P3-frontkragen. Occian® Back Jr. er designet for å passe til en P2-frontkrage fra Miami Jr®. Se instruksjonene for valg av størrelse for Miami J® for å velge riktig størrelse på krager fra Miami J®.

Liggende påsetting

Sørg for at du følger korrekt protokoll for ryggraden gjennom hele påføringen.

1. Fjern eventuelle puter bak pasientens hode. Plasser pasienten med armene ned langs siden, skuldrene ned og hodet midtstilt (**fig. 1**).
2. Fjern kragens originale bakstykke og skyv Occian Back-stykket bak pasientens hals og sentrer det (**fig. 2**). Sørg for at polstringen strekker seg utover alle plastkantene på kragen, og sørg for at langt hår plasseres utenfor Occian Back.

Merk: Behold kragens originale bakstykke for bruk når pasienten blir ambulant.

3. Brett sidene på kragens forside utover, skyv den oppover langs brystveggen og skyv den opp under haken (**fig. 3**). Sidene på kragens forside skal være posisjonert oppover, utenfor trapesmuskelen og mot ørene. Plasser plasten på kragens forside mellom bakstykkets polstring og plast; dette sikrer at polstringen på bakstykket har kontakt med huden.
4. Mens du holder forsiden av kragen sikkert, krøller du endene tett inntil pasientens hals. Fest borrelåsstroppen og fest den motsatte siden av kragen på samme måte. Stram stroppene vekselvis, én om gangen, til lik lengde på begge sidene (**fig. 4**).
5. Borrelåsstroppene må justeres i forhold til de klebrige delene av kragens forside. Overskytende lengde kan trimmes (**fig. 5**).

Merk: Påføring av kragen og Occian Back må følge anvisningen for å sikre korrekt passform, bevare justeringen og forhindre at haken sklir innenfor. Hvis pasienten kan smette haken inn i kragen, er dette en klar indikasjon på at den ikke sitter stramt nok.

Fjerning av enheten

Sørg for at korrekt ryggmargsprotokoll følges gjennom hele fjerningen av anordningen.

Før du fjerner kragen, må du merke deg hvor endene på borrelåsstroppene er. Når kragen skiftes ut, skal stroppene være i samme posisjon. Du kan bruke en penn til å markere posisjonene på det hvite plastskallet.

1. Plasser pasienten flatt i sengen, uten pute. Hold hodet i en nøytral posisjon. Ikke la halsen bøyes fremover, bakover eller fra side til side. Plasser pasienten med armene ned langs siden, skuldrene ned og hodet midtstilt (**fig. 5**).
2. Mens du følger forholdsregler for den cervikale ryggraden, skyver du Occian Back-stykket forsiktig fra bak pasientens hals og fjerner deretter kragefronten (**fig. 8, 9**).

BRUK

Rengjøring og vedlikehold

En viktig del av behandlingen er å holde anordningen og huden under ren. Daglig rengjøring bidrar til å forhindre hudirritasjon. Inspiser og gjør en vurdering av huden under anordningen for nedbryting én gang per skift. Rengjør anordningen én gang om dagen eller oftere ved behov for pasienter med overdreven oral drenering eller diaforese som resulterer i fuktighet i polstringen.

Bare med godkjenning av helsepersonell:

1. Rull pasienten forsiktig over på siden. (Plasser en liten pute eller et brettet håndkle under pasientens kinn for å hindre at hodet vippes sidelengs) (**fig. 6**).

2. Løsne borrelåsstroppene på oversiden av kragen og brett Occian Back ned for å rense og kontrollere baksiden av pasientens hode for rødhet eller irritasjon (**fig. 7**). Se og kjenn på huden, hodebunnen og under håret for eventuell irritasjon eller nedbryting. Sørg for at Occian Back skiftes ut og festes sikkert igjen etter hudkontrollen.
3. Fest kragen igjen og rull pasienten tilbake til ryggeleie.

Merk: Skjegg kan forårsake hudirritasjon. Rødhet på haken kan tyde på feil bruk av pute. Om det tillates, skal puter alltid legges bak hode og skuldre.

Om du ikke kan rulle pasienten:

1. Løsne borrelåsstroppene. Fjern Occian Back ved å skyve den ut fra under halsen om nødvendig (**fig. 8**).
2. Fjern forsiden av Miami J[®] mens du følger forholdsregler for den cervikale ryggraden. Rengjør kragefronten ved å følge instruksjonene i bruksanvisningen for Miami J[®].
3. Palper bakhodet og vask forsiden og baksiden av halsen med mild ansiktssåpe og vann, og tørk huden fullstendig. Se etter rødhet eller irritasjon under kragen, særlig over områder hvor ben er utsatt, som hake eller krageben.

Occian Collar Back/Occian Jr. kan nå enkelt rengjøres.

Skrell av den skitne Occian-puten og utfør følgende på både puten og det ytre skallet (**fig. 10 og 11**):

- Rengjør med en fuktig klut og mild såpe.
- Lufttørk.

Merk: Ikke vask i maskin, tørk i tørketrommel, stryk, bruk blekemiddel eller vask med skyllemiddel.

Merk: Unngå kontakt med saltvann eller vann med klor. Ved kontakt, skyl med ferskvann og lufttørk.

Tørk kragen og putens overflate grundig med et håndkle og sett på puten igjen. Brett putene med logoens trykte side ved siden av borrelåsen, og sentrer puten i det hvite skallet (**fig. 12**).

KASSERING

Enheten og emballasjen må kastes i henhold til de gjeldende lokale eller nasjonale miljøforskriftene.

ERSTATNINGSANSVAR

Össur påtar seg ikke noe ansvar for følgende:

- Enheter som ikke vedlikeholdes slik det står i bruksanvisningen.
- Enheter som er satt sammen med komponenter fra andre produsenter.
- Enheter som brukes utenfor anbefalte bruksforhold, bruksområder eller miljø.

SYMBOLER



Medicinsk udstyr



MR-sikker

BESKRIVELSE

Denne brugsanvisning indeholder yderligere oplysninger, der muliggør brug af tilbehør med bestemt medicinsk udstyr. Se den relevante brugsanvisning for brug af det medicinske udstyr.

TILSIGTET ANVENDELSE

Enheden er beregnet til at yde fuldstændig immobilisering til columna cervicalis

Enheden skal monteres og justeres af en bandagist.

Røntgen- og CT-gennemtrængelig.

Indikationer for brug

- Tilstande, der kræver fuldstændig immobilisering af midten af halshvirvelsøjlen
- Patienter, som ikke er vågne og klare inden for 24-48 timer efter indlæggelse
- Patienter med allerede eksisterende hudskader og/eller flænger på hoved/hals
- Brandsårpatienter, som skal bære krave
- Patienter, der skal have udført elektiv kirurgi, og som ønsker postoperativ komfort om natten

Ingen kendte kontraindikationer.

Advarsler og forsigtighedsregler:

Regelmæssig rengøring af enheden og huden herunder sammen med inspektion af huden for tegn på irritation er påkrævet for at reducere risikoen for hudsår. Sengeliggende patienter har en øget risiko for hudsår.

GENERELLE SIKKERHEDSANVISNINGER

Bandagisten skal informere patienten om alt i dette dokument, der er nødvendigt for at opnå sikker brug af denne enhed.

Enhver alvorlig hændelse i forbindelse med enheden skal rapporteres til producenten og de relevante myndigheder.

Patienten skal straks kontakte en læge:

- Hvis der er sket en ændring i eller et funktionstab for enheden, eller hvis enheden viser tegn på skader eller slitage, der hindrer dens normale funktionalitet.
- Hvis der opstår smerter, hudirritation eller en usædvanlig reaktion ved brug af enheden.

Enheden er beregnet til en enkelt patient – til brug flere gange.

PÅSÆTNINGSVEJLEDNING

Valg af størrelse

Occian® Back er en enhed med universalstørrelse, der passer til alle voksenstørrelser af Miami J®-frontkraver samt Miami J® Select-frontkraven og Miami Jr® P3-frontkraven. Occian® Back Jr. er designet til at passe til Miami Jr® P2-frontkraven. Se anvisningerne om størrelsesvalg for Miami J® for at vælge en passende størrelse Miami J®-krave.

Påsætning i liggende stilling

Sørg for at følge korrekt protokol for rygsøjlen under hele påsætningen.

1. Fjern eventuelle puder under patientens hoved. Læg patienten med armene langs siden, skuldrene nede og hovedet centralt på lige linje (**fig. 1**).
2. Fjern det originale kravebagstykke, og skub Occian Back-stykket om bag patientens hals og centrér det (**fig. 2**). Sørg for, at polstringen strækker sig ud over alle kravens plastkanter, og sørg for, at langt hår placeres uden for Occian Back.

Bemærk: Behold den originale krave, så den kan bruges, når patienten bliver ambulat.

3. Fold siderne på kravens front ud, før den op over brystkassevæggen, og træk den op under hagen (**fig. 3**). Siderne på kravens front skal vende opad, væk fra trapezmusklen og op mod ørerne. Placer platen på kravens front mellem bagstykkets polstring og plast. Dette vil sikre, at bagstykkets polstring ligger ind mod huden.
4. Hold frontkraven fast, men enderne krølles tæt op mod patientens hals. Fastgør burrebåndet, og fastgør den modsatte side af kraven på samme måde. Stram båndene skiftevis til, ét ad gangen, så de har samme længde på begge sider (**fig. 4**).
5. Burrebåndene skal flugte med frontkravens klæbeafsnit. Overskydende bånd kan afskæres (**fig. 5**).

Bemærk: Påsætning af kraven og Occian Back skal være sikker, således at den passer korrekt, sidder lige og forhindrer, at hagen glider inden for.

Hvis patienten kan få sin hage inden for kraven, er det et tydeligt tegn på, at den ikke sidder tilstrækkeligt tæt til.

Fjernelse af enheden

Sørg for at følge korrekt protokol for rygsøjlen under hele fjernelsen af anordningen.

Før du fjerner kraven, skal du bemærke, hvor enderne af burrebåndene er. Når kraven placeres igen, skal båndene igen sidde i samme position. Du kan bruge en kuglepen til at markere positionen på den hvide plastskaal.

1. Læg patienten fladt på sengen uden en pude. Hold hovedet i en neutral position. Lad ikke halsen bøje fremad, bagud eller fra side til side. Læg patienten med armene langs siden, skuldrene nede og hovedet centralt på lige linje (**fig. 5**).
2. Idet der tages passende sikkerhedsforanstaltninger for halshvirvelsøjlen, skubbes Occian Back-stykket forsigtigt ud fra bag patientens hals og derefter fjernes kravens forside (**fig. 8, 9**).

BRUG

Rengøring og vedligeholdelse

Det er en vigtig del af behandlingen, at anordningen og huden derunder holdes rene. Daglig rengøring vil hjælpe med at forhindre hudirritation. Inspicer og vurder huden under anordningen for skader én gang for hvert skift. Rengør anordningen én gang om dagen eller oftere efter behov for patienter med overdreven oral dræning eller diaforese, der resulterer i, at polstringen bliver fugtig.

Kun med godkendelse fra sundhedspersonale:

1. Rul forsigtigt patienten om på siden. (Placer en lille pude eller et foldet håndklæde under hans/hendes kind for at forhindre hovedet i at hælde sidelæns) (**fig. 6**).

2. Åbn burrebåndet på den øverste del af kraven, og fold Occian Back ned, så bagsiden af patientens hoved kan vaskes og kontrolleres for rødme eller irritation (**fig. 7**). Efterse og føl på huden, hovedbunden og under håret for eventuel irritation eller skader. Sørg for, at Occian Back udskiftes og fastgøres sikkert igen efter kontrol af huden.
3. Fastgør kraven igen, og returner patienten til liggende stilling.

Bemærk: Det kan forårsage hudirritation, hvis patienten har skæg. Rødme på hagen kan skyldes forkert brug af en pude. Hvis det tillades, skal puder altid placeres bag hoved og skuldre.

Hvis du ikke kan rulle patienten om på siden:

1. Løsn burrebåndene. Fjern Occian Back ved om nødvendigt at føre den ud fra under halsen (**fig. 8**).
2. Fjern Miami J[®]-fronten, idet der tages passende sikkerhedsforanstaltninger. Rengør kravefronten ved at følge instruktionerne i Miami J[®]-brugsanvisningen.
3. Føl efter på baghovedet og vask for- og bagsiden af halsen med mild ansigtssæbe og vand, og tør huden helt. Hold øje med eventuel rødme eller irritation under kraven, især over knogleområder som hagen eller kravebenene.

Occian Collar Back/Occian Jr. kan nemt rengøres nu.

Tag den snavsede Occian-pude af, og udfør følgende med både puden og den ydre skal (**fig. 10, 11**):

- Tør af med en fugtig klud og mild sæbe.
- Lufttørres.

Bemærk: Må ikke maskinvaskes, tørretumbles, stryges, bleges eller vaskes med skyllemiddel.

Bemærk: Undgå kontakt med saltvand eller klorvand. I tilfælde af kontakt skylles med ferskvand og lufttørres.

Tør kraven og pudens overflade grundigt med et håndklæde, og fastgør puden igen. Fold puderne på midten med siden med påtrykt logo ved siden af burrebåndet. Centrér puden i den hvide skal (**fig. 12**).

BORTSKAFFELSE

Enheden og emballagen skal bortskaffes i overensstemmelse med de respektive lokale eller nationale miljøbestemmelser.

ANSVARFRASKRIVELSE

Össur påtager sig intet ansvar for følgende:

- Enheder, der ikke er vedligeholdt som beskrevet i brugsanvisningen.
- Enheder, der er samlet med komponenter fra andre producenter.
- Enheder, der ikke anvendes ifølge de anbefalede brugsbetingelser, formål eller miljøer.

SYMBOLER



Medicinteknisk produkt



MRT-säker (magnetisk resonanstomografi)

BESKRIVNING

Dessa bruksanvisningar (IFU) tillhandahåller ytterligare information som möjliggör användning av ett tillbehör med en viss medicinteknisk produkt. Se tillämplig bruksanvisning för användning av den medicintekniska produkten.

AVSEDD ANVÄNDNING

Enheten är avsedd att ge allmän immobilisering av halsryggen. Enheten måste monteras och justeras av ortopedingenjör. Röntgen- och CT-transparent.

Användningsområde

- Tillstånd som kräver allmän immobilisering av mitten av halsryggraden
- Patienter som inte är vakna och alerta inom 24–48 timmar efter inläggning
- Patienter med befintliga hudskador och/eller skärsår i huvudet/nacken
- Brännskadepatienter som måste bära krage
- Patienter med elektiv kirurgi som önskar komfort efter operationen på natten

Inga kända kontraindikationer.

Varningar och försiktighetsåtgärder:

Regelbunden rengöring av enheten och huden under, tillsammans med inspektion av huden för tecken på irritation, krävs för att minska risken för sår i huden. Sängliggande patienter löper ökad risk för sår i huden.

ALLMÄNNA SÄKERHETSINSTRUKTIONER

Ortopedingenjören bör informera patienten om allt i detta dokument som krävs för säker användning av denna enhet.

Alla allvarliga händelser i samband med enheten måste rapporteras till tillverkaren och relevanta myndigheter.

Patienten ska omedelbart kontakta sjukvårdspersonal i följande situationer:

- Om någon av produktens funktioner ändras eller inte längre fungerar, eller om produkten visar tecken på skada eller slitage som hindrar dess normala funktioner.
- Om det uppstår smärta, hudirritation eller en ovanlig reaktion vid användning av enheten.

Enheten är avsedd för enpatientsbruk, men kan användas flera gånger av samma patient.

INSTRUKTIONER FÖR INPASSNING

Val av storlek

Occian Collar Back har en universalstorlek för att passa alla vuxna Miami J® Select och Miami J® framkrage samt Miami Jr® P3 framkrage. Occian® Back Jr. är designad för att passa Miami Jr® P2 framkrage. Se Miami J®-instruktioner för val a storlek för att välja lämplig storlek på Miami J®-kragar.

Ryggapplicering

Se till att korrekt spinalprotokoll följs under hela appliceringen.

1. Ta bort eventuella kuddar under patientens huvud. Placera patienten med armarna längs sidorna, axlarna nedsänkta och huvudet rakt (**bild 1**).
2. Ta bort den ursprungliga kragens baksida och skjut Occian Back-stycket bakom patientens nacke och centrera det (**bild 2**). Se till att kudden sträcker sig bortom alla plastkanter på kragen och se till att långt hår placeras utanför Occian Back.

Obs! Behåll den ursprungliga kragens baksida för användning när patienten blir ambulans.

3. Dra ut sidorna av kragens framsida, skjut upp den mot bröstväggen och under hakan (**bild 3**). Sidorna på kragens framsida bör riktas uppåt, från ryggmusklerna och upp mot öronen. Placera plasten på kragens framsida mellan baksidans kudde och plast. Detta säkerställer att kudden på bakstycket ligger mot huden.
4. Medan du håller kragens framsida säker, böj ändarna tätt mot patientens hals. Sätt på kardborrebandet och fäst den motsatta sidan av kragen på samma sätt. Dra åt remmarna växelvis, en åt gången, till samma längd på båda sidorna (**bild 4**).
5. Kardborreband måste vara i linje med de självhäftande sektionerna på kragens framsida. Du kan korta ner remmarna (**bild 5**).

Obs! Kragens och Occian Backs applicering måste vara säker för att säkerställa korrekt inriktning och för att förhindra att hakan glider in. Om patienten kan glida sin haka inuti kragen är det en tydlig indikation på att den inte sitter tillräckligt hårt.

Borttagning av produkt

Se till att korrekt spinalprotokoll följs under hela tiden som enheten avlägsnas.

Innan du tar av kragen, notera var ändarna på kardborrebanden är. När kragen byts ut ska remmarna vara i samma läge. Du kan använda en penna för att markera positionerna på det vita plasthöljet.

1. Placera patienten platt i sängen utan kudde. Håll huvudet i en neutral position. Låt inte nacken böjas framåt, bakåt eller från sida till sida. Placera patienten med armarna längs sidorna, axlarna nedsänkta och huvudet rakt (**bild 5**).
2. Medan försiktighetsåtgärder vid c-rygggraden bibehålls, skjut försiktigt Occian Back-delen från bakom patientens nacke och ta sedan bort kragens framsida (**bild 8, 9**).

ANVÄNDNING

Skötsel och rengöring

Att hålla enheten och huden under ren är en viktig del av behandlingen. Daglig rengöring hjälper till att förhindra hudirritation. Inspektera och bedöm huden under enheten för nedbrytning en gång per skift. Rengör enheten en gång om dagen eller oftare vid behov för patienter med överdriven oral dränering eller diafores som resulterar i fukt i kudden.

Endast med läkares godkännande:

1. Rulla försiktigt patienten på sidan. (Lägg en liten kudde eller en vikt handduk under patientens kind för att förhindra att huvudet lutar i sidled) (**bild 6**).

2. Lossa kardborrebandet på översidan av kragen och vik ner Occian Back för att rengöra och kontrollera baksidan av patientens huvud för rodnad eller irritation (**bild 7**). Visualisera och känn på huden, hårbotten och under håret för eventuell irritation eller nedbrytning. Se till att Occian Back är utbytt och säkert fastsatt igen efter hudkontroll.
3. Sätt tillbaka kragen och återför patienten till ryggläge.

Obs! Att ha skägg kan orsaka hudirritation. Rodnad på hakan kan indikera felaktig användning av en kudde. Om det är tillåtet ska kuddar alltid placeras bakom huvudet och axlarna.

Om det inte går att rulla patienten:

1. Lossa kardborrebanden. Ta bort Occian Back, dra ut från under halsen om det behövs (**bild 8**).
2. Ta bort Miami J[®]-fronten samtidigt som försiktighetsåtgärderna för hals iakttas. Rengör kragens framsida enligt instruktionerna i bruksanvisningen för Miami J[®].
3. Palpera bakhuvudet och tvätta fram- och baksidan av nacken med mild ansiktstvål och vatten och torka huden helt. Kontrollera för eventuell rodnad eller irritation under kragen, särskilt över benområden som hakan eller nyckelbenen.

Occian Collar Back/Occian Jr. kan enkelt rengöras nu.

Dra av den smutsiga Occian-kudden och utför följande på både kudden och det yttre höljet (**bild 10, 11**):

- Torka med en fuktig trasa och mild tvål.
- Lufttorka.

Obs! Får inte maskintvättas, torktumlas, strykas, blekas eller tvättas med sköljmedel.

Obs! Undvik kontakt med saltvatten eller klorerat vatten. Vid kontakt, skölj med sötvatten och lufttorka.

Torka kragen och ytan av kudden noggrant med en handduk och sätt tillbaka kudden. Vik kuddarna på mitten med logotypen tryckta sida bredvid kardborren. Centrera kudden i det vita höljet (**bild 12**).

KASSERING

Enheten och förpackningsmaterialet ska kasseras i enlighet med lokala eller nationella miljöbestämmelser.

ANSVAR

Össur fransäger sig allt ansvar för följande:

- Enhet som inte underhållits enligt anvisningarna i bruksanvisningen.
- Enhet som monterats tillsammans med komponenter från andra tillverkare.
- Enhet som används under andra än rekommenderade förhållanden, användningsområden eller miljöer.

ΣΥΜΒΟΛΑ



Ιατροτεχνολογικό προϊόν



Ασφαλές σε μαγνητική τομογραφία

ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ

Οι παρούσες οδηγίες χρήσης (IFU) παρέχουν πρόσθετες πληροφορίες που επιτρέπουν τη χρήση ενός αξεσουάρ με ένα συγκεκριμένο ιατροτεχνολογικό προϊόν. Ανατρέξτε στις αντίστοιχες IFU για τη χρήση του ιατροτεχνολογικού προϊόντος.

ΠΡΟΒΛΕΠΟΜΕΝΗ ΧΡΗΣΗ

Το προϊόν προορίζεται να παρέχει ολική ακινητοποίηση στην αυχενική μοίρα της σπονδυλικής στήλης

Το προϊόν πρέπει να τοποθετείται ρυθμίζεται αποκλειστικά από επαγγελματία υγείας.

Ακτινοδιαυγές (σε ακτινογραφία και CT).

Ενδείξεις χρήσης

- Καταστάσεις που απαιτούν μεγάλη ακινητοποίηση της μέσης αυχενικής μοίρας της σπονδυλικής στήλης
- Οι ασθενείς δεν είναι ξύπνιοι και βρίσκονται σε εγρήγορση εντός 24-48 ωρών μετά την εισαγωγή
- Ασθενείς με προϋπάρχοντα δερματικά τραύματα ή/και τραύματα στο κεφάλι/αυχένα
- Ασθενείς με εγκαύματα που πρέπει να φορούν κολάρο
- Ασθενείς με επιλεκτική χειρουργική που επιθυμούν νυχτερινή μετεγχειρητική άνεση

Δεν υπάρχουν γνωστές αντενδείξεις.

Προειδοποιήσεις και προφυλάξεις:

Απαιτείται τακτικός καθαρισμός του προϊόντος και του δέρματος από κάτω μαζί με επιθεώρηση του δέρματος για τυχόν σημάδια ερεθισμού για τη μείωση του κινδύνου δερματικού έλκους. Οι κλινήρεις ασθενείς βρίσκονται σε αυξημένο κίνδυνο για εξέλκωση του δέρματος.

ΓΕΝΙΚΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

Ο επαγγελματίας υγείας θα πρέπει να ενημερώσει τον ασθενή για όλες τις οδηγίες που περιλαμβάνει το παρόν έγγραφο και οι οποίες πρέπει να τηρούνται για την ασφαλή χρήση αυτής του προϊόντος.

Οποιοδήποτε σοβαρό συμβάν σε σχέση με το προϊόν πρέπει να αναφέρεται στον κατασκευαστή και στις αρμόδιες αρχές.

Ο ασθενής θα πρέπει να επικοινωνήσει αμέσως με έναν επαγγελματία υγείας:

- Εάν παρατηρηθεί αλλαγή ή απώλεια της λειτουργικότητας του προϊόντος ή εάν το προϊόν εμφανίζει ίχνη βλάβης ή φθοράς που εμποδίζουν τις κανονικές λειτουργίες του.
- Εάν εμφανιστεί οποιοσδήποτε πόνος, ερεθισμός του δέρματος ή ασυνήθιστη αντίδραση με τη χρήση του προϊόντος.

Το προϊόν προορίζεται για πολλαπλές χρήσεις από έναν μόνο ασθενή.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗΣ

Επιλογή μεγέθους

Το Occian® Back είναι ένα προϊόν παγκόσμιου μεγέθους που ταιριάζει σε όλα τα μπροστινά κολάρα Miami J® για ενήλικες καθώς και στο μπροστινό κολάρο Miami J® Select και στο μπροστινό κολάρο Miami Jr® P3. Το Occian® Back Jr. έχει σχεδιαστεί για να ταιριάζει στο μπροστινό κολάρο Miami Jr® P2. Ανατρέξτε στις Οδηγίες επιλογής μεγέθους του Miami J® για να επιλέξετε το κατάλληλο μέγεθος κολάρου Miami J®.

Εφαρμογή σε ύπτια θέση

Βεβαιωθείτε ότι τηρείται το σωστό πρωτόκολλο της σπονδυλικής στήλης καθόλη τη διάρκεια της εφαρμογής.

1. Αφαιρέστε τυχόν μαξιλάρια που βρίσκονται πίσω από το κεφάλι του ασθενούς. Τοποθετήστε τον ασθενή με τα χέρια στο πλάι, τους ώμους προς τα κάτω και το κεφάλι κεντρικά ευθυγραμμισμένο **(Εικ. 1)**.
2. Αφαιρέστε το αρχικό τμήμα της πλάτης του κολάρου και σύρετε το τμήμα Occian Back πίσω από τον λαιμό του ασθενούς και κεντράρετέ το **(Εικ. 2)**. Βεβαιωθείτε ότι το επίθεμα εκτείνεται πέρα από όλες τις πλαστικές άκρες του κολάρου και βεβαιωθείτε ότι τα μακριά μαλλιά είναι τοποθετημένα έξω από το Occian Back.

Σημείωση: Κρατήστε το αρχικό κολάρο πίσω για χρήση όταν ο ασθενής γίνει περιπατητικός.

3. Ανασηκώστε τις πλευρές του μπροστινού τμήματος του κολάρου προς τα έξω, σύρετέ το προς τα επάνω στο τοίχωμα του θώρακα και βάλτε το κάτω από το πηγούνι **(Εικ. 3)**. Οι πλευρές του μπροστινού τμήματος του κολάρου πρέπει να είναι προσανατολισμένες προς τα πάνω, εκτός του τραπεζοειδούς και προς τα αυτιά. Τοποθετήστε το πλαστικό της μπροστινής πλευράς του κολάρου ανάμεσα στο πίσω επίθεμα και το πλαστικό. Αυτό θα εξασφαλίσει ότι το επίθεμα του πίσω τμήματος βρίσκεται πάνω στο δέρμα.
4. Καθώς κρατάτε καλά το μπροστινό κολάρο, τυλίξτε τα άκρα σφιχτά στον λαιμό του ασθενούς. Εφαρμόστε τον ιμάντα αγκίστρου και βρόχου και στερεώστε την αντίθετη πλευρά του κολάρου με τον ίδιο τρόπο. Σφίξτε τους ιμάντες εναλλάξ, έναν κάθε φορά, σε ίσο μήκος και στις δύο πλευρές **(Εικ. 4)**.
5. Οι ιμάντες αγκίστρου και βρόχου πρέπει να είναι ευθυγραμμισμένοι με τα μπροστινά συγκολλητικά τμήματα του κολάρου. Η περίσσεια μπορεί να κοπεί **(Εικ. 5)**.

Σημείωση: Το κολάρο και η εφαρμογή Occian Back πρέπει να είναι ασφαλή για να διασφαλίζεται η σωστή εφαρμογή, να διατηρείται η ευθυγράμμιση και να αποφεύγεται η ολίσθηση του πηγουνιού προς τα μέσα. Εάν ο ασθενής μπορεί να γλιστρήσει το πηγούνι του/της μέσα στο κολάρο, αυτό είναι μια σαφής ένδειξη ότι δεν είναι αρκετά σφιχτό.

Αφαίρεση συσκευής

Βεβαιωθείτε ότι τηρείται το σωστό πρωτόκολλο της σπονδυλικής στήλης κατά την αφαίρεση του προϊόντος.

Πριν αφαιρέσετε το κολάρο, σημειώστε πού βρίσκονται τα άκρα των ιμάντων αγκίστρου και βρόχου. Κατά την αντικατάσταση του κολάρου, οι ιμάντες πρέπει να βρίσκονται στην ίδια θέση. Μπορείτε να χρησιμοποιήσετε ένα στυλό για να σημειώσετε τις θέσεις στο λευκό πλαστικό κέλυφος.

1. Τοποθετήστε τον ασθενή στο κρεβάτι χωρίς μαξιλάρι. Κρατήστε το κεφάλι σε ίσια θέση. Μην αφήνετε τον αυχένα να λυγίζει προς τα εμπρός, προς τα πίσω ή από τη μία πλευρά στην άλλη. Τοποθετήστε τον ασθενή με τα χέρια στο πλάι, τους ώμους προς τα κάτω και το κεφάλι ευθυγραμμισμένο κεντρικά **(Εικ. 5)**.

2. Ενώ τηρείτε τις προφυλάξεις για τη σπονδυλική στήλη, σύρετε απαλά το τεμάχιο Occsian Back από πίσω από τον αυχένα του ασθενούς και, στη συνέχεια, αφαιρέστε το μπροστινό κολάρο (**Εικ. 8, 9**).

ΧΡΗΣΗ

Καθαρισμός και φροντίδα

Η διατήρηση του προϊόντος και του δέρματος καθαρά από κάτω είναι ένα σημαντικό μέρος της θεραπείας. Ο καθημερινός καθαρισμός θα βοηθήσει στην πρόληψη του ερεθισμού του δέρματος. Επιθεωρήστε και αξιολογήστε το δέρμα κάτω από το προϊόν για ύπαρξη βλάβης μία φορά στη βάρδια. Καθαρίζετε το προϊόν μία φορά την ημέρα ή συχνότερα όσο χρειάζεται για ασθενείς με υπερβολική στοματική παροχέτευση ή εφίδρωση που έχει ως αποτέλεσμα την υγρασία του επιθέματος.

Μόνο με έγκριση επαγγελματία υγείας:

1. Κυλήστε απαλά τον ασθενή στο πλάι του/της. (Τοποθετήστε ένα μικρό μαξιλάρι ή διπλωμένη πετσέτα κάτω από το μάγουλό του για να μην γέρνει το κεφάλι προς τα πλάγια) (**Εικ. 6**).
2. Λύστε τον ιμάντα αγκίστρου και βρόχου στην επάνω πλευρά του κολάρου και διπλώστε το Occsian Back προς τα κάτω για να καθαρίσετε και ελέγξετε το πίσω μέρος του κεφαλιού του ασθενούς για ερυθρότητα ή ερεθισμό (**Εικ. 7**). Δείτε και νιώστε αν στο δέρμα, στο τριχωτό της κεφαλής και κάτω από τα μαλλιά υπάρχει ερεθισμός ή βλάβη. Βεβαιωθείτε ότι το Occsian Back έχει αντικατασταθεί και στερεωθεί ξανά με ασφάλεια μετά από δερματικό έλεγχο.
3. Στερεώστε ξανά το κολάρο και επαναφέρετε τον ασθενή σε ύπτια θέση.

Σημείωση: Η ύπαρξη γενειάδας μπορεί να προκαλέσει ερεθισμό του δέρματος. Η ερυθρότητα στο πηγούνι μπορεί να υποδηλώνει ακατάλληλη χρήση μαξιλαριού. Εάν επιτρέπεται, τα μαξιλάρια πρέπει πάντα να τοποθετούνται πίσω από το κεφάλι και τους ώμους.

Εάν δεν είναι δυνατή η κύλιση:

1. Λύστε τους ιμάντες αγκίστρου και βρόχου. Αφαιρέστε το Occsian Back, σύροντας προς τα έξω από κάτω από τον αυχένα εάν χρειάζεται (**Εικ. 8**).
2. Ενώ τηρείτε τις προφυλάξεις για τη σπονδυλική στήλη, αφαιρέστε το μπροστινό μέρος του Miami J[®]. Καθαρίστε το μπροστινό μέρος του κολάρου ακολουθώντας τις οδηγίες στις Οδηγίες χρήσης του Miami J[®].
3. Ψηλαφήστε το πίσω μέρος του κεφαλιού και πλύνετε το μπροστινό και το πίσω μέρος του λαιμού με ήπιο σαπούνι προσώπου και νερό και στεγνώστε τελείως το δέρμα. Παρατηρήστε για τυχόν ερυθρότητα ή ερεθισμό κάτω από το κολάρο, ειδικά στις οστεώδεις περιοχές όπως το πηγούνι ή οι κλείδες.

Το Occsian Collar Back / Occsian Jr. μπορεί να καθαριστεί εύκολα τώρα.

Ξεκολλήστε το λερωμένο επίθεμα Occsian pad και εκτελέστε τα εξής τόσο στο επίθεμα όσο και στο εξωτερικό περίβλημα (Εικ. 10,11):

- Καθαρίστε με υγρό πανί και ήπιο σαπούνι.
- Στεγνώνετε φυσικά στον αέρα.

Σημείωση: Μην πλένετε σε πλυντήριο, χρησιμοποιείτε στεγνωτήριο, σιδερώνετε, χρησιμοποιείτε χλωρίνη ή πλένετε με μαλακτικό υφασμάτων.

Σημείωση: Αποφύγετε την επαφή με αλμυρό νερό ή χλωριωμένο νερό. Σε περίπτωση επαφής, ξεπλύνετε με γλυκό νερό και στεγνώστε με αέρα.

Στεγνώστε καλά το κολάρο και την επιφάνεια του επιθέματος με μια πετσέτα και επανατοποθετήστε το επίθεμα. Διπλώστε τα επιθέματα στη μέση με την τυπωμένη πλευρά του λογότυπου δίπλα στο αγκίστρο και το βρόχο, κεντράρετε το επίθεμα στο λευκό κέλυφος (**Εικ. 12**).

ΑΠΟΡΡΙΨΗ

Το προϊόν και η συσκευασία θα πρέπει να απορρίπτονται σύμφωνα με τους αντίστοιχους τοπικούς ή εθνικούς περιβαλλοντικούς κανονισμούς.

ΕΥΘΥΝΗ

Η Össur δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη για τα ακόλουθα:

- Μη συντήρηση του προϊόντος σύμφωνα με τις οδηγίες χρήσης.
- Συναρμολόγηση του προϊόντος με εξαρτήματα άλλων κατασκευαστών.
- Χρήση του προϊόντος εκτός συνιστώμενων συνθηκών χρήσης, εφαρμογής ή περιβάλλοντος.

SUOMI

SYMBOLIT



Lääkinnällinen laite



Magneettikuvaus (MR) turvallista

KUVAUS

Nämä käyttöohjeet sisältävät lisätietoja, jotka mahdollistavat lisävarusteen käytön tietyn lääketieteellisen laitteen kanssa. Katso lääketieteellisen laitteen käyttöohjeet sen käyttöoppaasta.

KÄYTTÖTARKOITUS

Laitte on tarkoitettu pitämään kaularanka lähes täysin paikallaan. Laitteen saa asentaa ja säätää vain terveydenhuollon ammattilainen. Röntgen- ja TT-kuvissa erottuva.

Käyttöaiheet

- Tilat, jotka vaativat kaularangan keskiosan lähes täydellisen immobilisaation.
- Potilaat, jotka eivät herää ja ole virkeitä 24–48 tunnin kuluessa hoitoon tulosta.
- Potilaat, joilla on ihovammoja ja/tai haavoja pään/kaulan alueella.
- Palovammapotilaat, joiden on käytettävä ortoosia.
- Elektiivisestä leikkauksesta toipuvat potilaat, jotka haluavat nukkua mukavasti leikkauksen jälkeen.

Ei tiedettyjä vasta-aiheita.

Varoitukset ja varotoimet:

Laitteen ja sen alla olevan ihon säännöllinen puhdistus sekä ihon tarkastus mahdollisten ärsytyksen merkkien havaitsemiseksi on tarpeen ihon haavautumisriskin vähentämiseksi. Vuodepotilailla on suurempi ihon haavautumisriski.

YLEISIÄ TURVALLISUUSOHJEITA

Terveydenhuollon ammattilaisen on ilmoitettava potilaalle kaikista tässä asiakirjassa mainituista tiedoista, jotka potilaan tulee tietää pystyäkseen käyttämään tätä laitetta turvallisesti.

Kaikista laitteeseen liittyvistä vakavista tapahtumista on ilmoitettava valmistajalle ja asianomaisille viranomaisille.

Potilaan pitää ottaa välittömästi yhteyttä terveydenhuollon ammattihenkilöön:

- jos laitteen toiminta muuttuu tai huonontuu tai jos laitteessa näkyy vaurioita tai kulumista, jotka estävät sen normaaleja toimintoja
- jos laitteen käytön yhteydessä ilmenee kipua, ihoärsytystä tai epätavallisia reaktioita.

Laitte on tarkoitettu yhden potilaan käyttöön, ja se on kestävä.

PUKEMISOHJEET

Koon valinta

Occian® Back -takakappaleen yleiskoko sopii kaikkiin aikuisten Miami J® -ortoosien etuosiin sekä Miami J® Select -ortoosin etuosaan ja Miami Jr® P3 -ortoosin etuosaan. Occian® Back Jr. on suunniteltu yhteensopivaksi Miami Jr® P2 -ortoosin etuosan kanssa. Käytä Miami J® -ortoosin oikeaa kokoa valitessasi apuna Miami J® -ortoosien koonmääritysohjeita.

Pukeminen selinmakuuasennossa

Varmista, että kaularankaa koskevaa oikeaa käytäntöä noudatetaan koko käytön ajan.

1. Poista tyynyt potilaan pään alta. Aseta potilaan käsivarret sivuille, hartiat alas ja pää keskilinjaan (**kuva 1**).
2. Riisu ortoosin alkuperäinen takakappale ja työnnä Occian Back -takakappale potilaan niskan taakse ja keskitä se (**kuva 2**). Varmista, että pehmuste ulottuu ortoosin kaikkien muovireunojen ylitse ja varmista, etteivät pitkät hiukset jää Occian Back -takakappaleen sisään.

Huomaa: Kun potilas nousee jalkeille, vaihda tilalle ortoosin alkuperäinen takakappale.

3. Taivuta ortoosin etuosan reunoja ulospäin, siirrä sitä rintaa pitkin ylöspäin ja tue se leuan alle (**kuva 3**). Ortoosin etuosan reunojen tulee osoittaa ylöspäin, pois päin epäkäslihaksista ja kohti korvia. Aseta ortoosin etuosan muovireuna takakappaleen pehmusteen ja muovin väliin, jolloin takakappaleen pehmuste asettuu hyvin ihoa vasten.
4. Pidä ortoosin etuosasta tukevasti kiinni ja taivuta sen reunat tiiviisti potilaan kaulaa vasten. Kiinnitä tarranauha ja kiinnitä ortoosin toinen puoli samalla tavalla. Kiristä nauhoja vuorotellen, kunnes ne ovat molemmilla puolilla samanpituiset (**kuva 4**).
5. Tarranauhat on kohdistettava ortoosin etuosan tarrakiinnityspintoihin. Liikapituuden voi leikata pois (**kuva 5**).

Huomaa: Ortoosi ja Occian Back -takakappale on puettava oikein, jotta ne pysyvät asianmukaisesti paikallaan, pitävät kaulan oikeassa asennossa ja estävät leukaa valahtamasta ortoosin sisään. Jos potilas pystyy laskemaan leukansa ortoosin sisään, ortoosi ei ole tarpeeksi tiukalla.

Laitteen irrottaminen

Varmista, että kaularankaa koskevaa oikeaa käytäntöä noudatetaan koko poistotoimenpiteen ajan.

Ennen kuin poistat ortoosin, merkitse mihin asti tarranauhojen päät yltävät. Kun puuet ortoosin päälle, kiinnitä tarranauhat samoihin kohtiin. Voit merkitä kiinnityskohdat kynällä valkoiseen muovirunkoon.

1. Aseta potilas sängylle makaamaan ilman tyynyä. Pidä pää neutraalissa asennossa. Älä anna kaulan taipua eteen, taakse tai sivulle. Aseta potilaan käsivarret sivuille, hartiat alas ja pää keskilinjaan (**kuva 5**).
2. Noudata varotoimenpiteitä kaularangan suojelemiseksi. Liu'uta Occian Back -takakappale varovasti potilaan niskan takaa ja poista sitten ortoosin etuosa (**kuvat 8 ja 9**).

KÄYTTÖ

Puhdistus ja hoito

Väline ja sen alla oleva iho on hoidon onnistumisen kannalta tärkeää pitää puhtaana. Päivittäinen puhdistus auttaa ehkäisemään iho-oireita. Tarkasta välineen alla oleva iho ja arvioi sen kunto kerran joka työvuoron aikana. Puhdista väline kerran päivässä tai tarvittaessa useammin, jos pehmuste kostuu potilaan hengityksestä tai runsaasta hikoilusta.

Vain terveydenhuollon ammattihenkilön luvalla:

1. Käännä potilas varovasti kyljelleen. (Aseta pieni tyyny tai taiteltu pyyheliina potilaan posken alle, jotta pää ei pääse kallistumaan sivusuunnassa) (**kuva 6**).

2. Avaa ortoosin päällimmäisenä olevan puolen tarranauha ja käännä Occian Back -takakappale auki, jolloin voit puhdistaa ihon niskan puolelta ja tarkastaa, ettei iholla näy punoitusta tai ärsytystä (**kuva 7**). Tarkasta silmämääräisesti ja tunnustelemalla, ettei iho tai päänahka ole ärtynyt tai rikki. Kun olet tarkastanut ihon kunnon, aseta Occian Back -takakappale takaisin paikalleen ja kiinnitä se hyvin.
3. Kiinnitä ortoosi ja aseta potilas takaisin selinmakuulle.

Huomaa: Parta saattaa aiheuttaa potilailla ihoärsytystä. Leuan punoitus saattaa viitata tyynyn virheelliseen käyttöön. Jos mahdollista, aseta aina tyynyt pään ja hartioiden taakse.

Jos potilasta ei voida kääntää:

1. Avaa tarranauhat. Riisu Occian Back -takakappale ja vedä se tarvittaessa pois niskan alta (**kuva 8**).
2. Irrota Miami J[®] -etukappale noudattaen varotoimenpiteitä kaularangan suojelemiseksi. Puhdista ortoosin etuosaa Miami J[®] -käyttöohjeessa annettujen ohjeiden mukaisesti.
3. Palpoi takaraivo ja pese kaula sekä niska miedolla kasvojenpuhdistusaineella ja vedellä. Kuivaa iho huolellisesti. Tarkasta, punoittaako ortoosin alla oleva iho mistään kohtaa. Kiinnitä erityistä huomiota kohtiin, joissa luut ovat lähellä ihoa, kuten leukaan ja solisluihin.

Occian Collar Back -takakappale / Occian Jr. voidaan nyt puhdistaa helposti. Irrota likaantunut Occian-pehmuste ja toimi seuraavien ohjeiden mukaan sekä pehmusteen että ulkokuoren osalta (**kuvat 10 ja 11**):

- Puhdista kostealla liinalla ja miedolla saippualla.
- Kuivaa ilmassa.

Huomautus: Älä pese pesukoneessa, älä rumpukuivaa, silitä, valkaise tai käytä huuhteluainetta.

Huomautus: Vältä kosketusta suolaveden tai klooratun veden kanssa. Jos laite joutuu kosketuksiin tällaisten aineiden kanssa, huuhtele se raikkaalla vedellä ja anna kuivua.

Kuivaa ortoosi sekä pehmusteen pinta huolellisesti pyyhkeellä ja kiinnitä pehmuste. Taita pehmusteet keskeltä niin, että logoilla varustettu puoli tulee tarranauhaan päin. Keskitä sitten pehmuste valkoiseen runkoon (**kuva 12**).

HÄVITTÄMINEN

Laite ja pakkaus on hävitettävä paikallisten tai kansallisten ympäristömääräysten mukaisesti.

VASTUU

Össur ei ole vastuussa seuraavista:

- Laitetta ei ole huollettu käyttöohjeissa neuvotulla tavalla.
- Laitteen kokoonpanossa käytetään muiden valmistajien osia.
- Laitteen käytössä ei noudateta suositeltua käyttöolosuhdetta, käyttökohdetta tai käyttöympäristöä.

SYMBOLLEN

MD Medisch hulpmiddel

MR MR-veilig

BESCHRIJVING

Deze gebruiksaanwijzing biedt aanvullende informatie die het gebruik van een accessoire met een bepaald medisch apparaat mogelijk maakt. Raadpleeg de toepasselijke gebruiksaanwijzing voor het gebruik van het medische apparaat.

BEOOGD GEBRUIK

Het hulpmiddel is bedoeld voor een algehele immobilisatie van de cervicale wervelkolom

Het hulpmiddel moet worden aangemeten en afgesteld door een medische-zorgverlener.

Geschikt voor röntgen- en CT-scan.

Indicaties voor gebruik

- Omstandigheden die een algehele immobilisatie van het midden van de cervicale wervelkolom vereisen
- Patiënten die niet binnen 24 - 48 uur na de opname wakker of alert zijn
- Patiënten met bestaande huidaanandoeningen en/of verwondingen aan het hoofd en/of de nek
- Brandwondpatiënten die een nekkraag moeten dragen
- Patiënten die onlangs zijn geopereerd en behoefte hebben aan comfort gedurende de nacht

Geen bekende contra-indicaties.

Waarschuwingen en meldingen:

Het apparaat en de huid daaronder moeten regelmatig worden schoongemaakt en de huid moet worden geïnspecteerd op tekenen van irritatie om het risico op huidzweren te verminderen. Bedlegerige patiënten lopen een verhoogd risico op het ontwikkelen van huidzweren.

ALGEMENE VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

De medische-zorgverlener dient de patiënt te informeren over de inhoud van dit document ten behoeve van het veilige gebruik van dit hulpmiddel. Elk ernstig incident met betrekking tot het hulpmiddel moet worden gemeld aan de fabrikant en de relevante autoriteiten.

De patiënt moet in de volgende gevallen onmiddellijk contact opnemen met een professionele zorgverlener:

- Bij verandering of verlies van de functionaliteit van het hulpmiddel of als het hulpmiddel tekenen van beschadiging of slijtage vertoont die de normale functies belemmeren.
- als pijn, huidirritatie of ongewone reacties optreden bij gebruik van het hulpmiddel.

Het hulpmiddel is uitsluitend bedoeld voor meervoudig gebruik door één patiënt.

PASINSTRUCTIES

Maatkeuze

De Occian® Back is een hulpmiddel verkrijgbaar in één maat dat past op alle voorkanten van de Miami J® nekkragen voor volwassenen, evenals de voorkanten van de Miami J® Select kraag en van de Miami Jr® P3 kraag. De Occian® Back Jr. is afgestemd op de voorkant van de Miami Jr® P2 kraag. Raadpleeg de maatkeuze-instructies voor de Miami J® om de juiste maat Miami J® nekkraag te kiezen.

Aanbrengen in rugligging

Zorg ervoor dat het juiste wervelkolomprotocol wordt gevolgd tijdens het aanbrengen.

1. Verwijder alle kussens onder het hoofd van de patiënt. Zorg ervoor dat de patiënt de armen langs het lichaam houdt, de schouders omlaag en het hoofd in het midden (**afb. 1**).
2. Verwijder de originele achterzijde van de nekkraag, plaats de Occian Back achter de nek van de patiënt en centreer deze (**afb. 2**). Zorg ervoor dat de polstering uitsteekt voorbij alle plastic randen van de kraag en zorg ervoor dat lang haar buiten de Occian Back wordt geplaatst.

Opmerking: Bewaar de originele achterkant van de nekkraag voor als de patiënt weer mag lopen.

3. Spreid de zijflappen van de voorkant van de kraag en schuif deze vanaf de borstkas naar boven tot onder de kin (**afb. 3**). De zijflappen van de voorkant van de kraag moeten omhoog wijzen, vanaf de monnikskapspier in de richting van de oren. Plaats het plastic van de voorkant van de kraag tussen de polstering en het plastic van het achterstuk; dit zorgt ervoor dat de polstering van het rugstuk tegen de huid ligt.
4. Houd de voorkant van de kraag stevig vast en druk de zijkanten stevig tegen de nek van de patiënt. Bevestig de klittenbandstrook en herhaal de procedure voor de andere kant van de nekkraag. Trek de klittenbanden om en om strakker aan, totdat beide uiteinden even lang zijn (**afb. 4**).
5. De klittenbanden moeten aansluiten op de klittenbanden aan de voorzijde. Een teveel aan klittenband mag worden afgeknipt (**afb. 5**).

Opmerking: combinatie van de nekkraag en de Occian Back moet zodanig zijn aangebracht dat deze goed past, het hoofd in de correcte positie houdt en de voorkomt dat de kin in en uit de kraag kan bewegen. Als de patiënt zijn/haar kin in en uit de brace kan bewegen, zit deze niet strak genoeg.

Hulpmiddel verwijderen

Zorg ervoor dat het juiste wervelkolomprotocol wordt gevolgd tijdens het verwijderen van het hulpmiddel.

Noteer waar de uiteinden van het klittenband zich bevinden voordat u het hulpmiddel verwijdert. Bij het opnieuw aanbrengen van de nekkraag moeten de banden op dezelfde plek bevestigd worden. U kunt met een pen de positie van de banden aantekenen op de witte plastic schaal.

1. Laat de patiënt plat op bed liggen zonder hoofdkussens. Houd het hoofd in de neutrale stand. Buig de nek niet naar voren, naar achteren of zijwaarts. Zorg ervoor dat de patiënt de armen langs het lichaam houdt, de schouders omlaag en het hoofd in het midden (**afb. 5**).
2. Neem de voorzorgsmaatregelen voor de cervicale wervelkolom in acht en schuif het Occian Back-stuk voorzichtig van achter de nek van de patiënt. Verwijder vervolgens de voorkant van de kraag (**afb. 8, 9**).

GEBRUIK

Reinigen en onderhoud

Het schoonhouden van het hulpmiddel en de huid eronder is een belangrijk onderdeel van de behandeling. Dagelijks reinigen voorkomt huidirritaties. Inspecteer en beoordeel de huid onder de kraag eenmaal per dienst op beschadiging. Reinig het hulpmiddel eenmaal per dag of vaker indien nodig voor patiënten met overmatige speeksel- of zweetproductie waardoor de polstering vochtig wordt.

Alleen met toestemming van een zorgverlener:

1. Rol de patiënt voorzichtig op zijn/haar zij. (Leg een klein kussen of een opgevouwen handdoek onder zijn/haar wang, zodat het hoofd niet zijwaarts kan kantelen) (afb. 6).
2. Maak de klittenband aan de bovenkant van de nekkraag los en vouw de Occian Back omlaag om het achterhoofd van de patiënt te reinigen en te controleren op rode plekken of irritatie (afb. 7). Onderzoek de (hoofd)huid en onder het haar om te zien en voelen of er irritatie of beschadiging aanwezig is. Zorg ervoor dat de Occian Back na de huidcontrole opnieuw wordt aangebracht en goed wordt vastgemaakt.
3. Maak de nekkraag weer vast en draai de patiënt op zijn/haar rug.

Opmerking: Het hebben van een baard kan huidirritatie veroorzaken. Rode plekken op de kin kunnen wijzen op het onjuiste gebruik van een kussen. Kussens moeten altijd onder hoofd en schouders liggen, indien toegestaan.

Als de patiënt niet kan worden omgerold:

1. Maak de klittenbandstroken los. Verwijder de Occian Back door deze, indien nodig, onder de nek uit te schuiven (afb. 8).
2. Verwijder de voorzijde van de Miami J® met inachtneming van de voorzorgsmaatregelen voor de cervicale wervelkolom. Reinig de voorkant van de kraag volgens de instructies in de gebruiksaanwijzing voor de Miami J®.
3. Palpeer het achterhoofd en was de hals en de nek met water en milde gezichtszeep. Maak de huid volledig droog. Let op rode plekken, huidirritatie of vuil onder de kraag, vooral daar waar het bot vlak onder de huid ligt, zoals bij de kin of de sleutelbeenderen.

De Occian Collar Back/Occian Jr. kan nu makkelijk worden schoongemaakt.

Verwijder de vuile Occian-polstering en reinig de pad en de buitenste schaal als volgt (afb. 10,11):

- Reinigen met een vochtige doek en milde zeep.
- Aan de lucht laten drogen.

Opmerking: Niet in de machine wassen, in de droogtrommel drogen, strijken, bleken of wassen met wasverzachter.

Opmerking: Vermijd contact met chloor- of zout water. Bij contact afspoelen met schoon water en aan de lucht laten drogen.

Droog de nekkraag en de buitenkant van de polstering goed af met een handdoek en plaats de polstering weer terug. Vouw de polstering dubbel met de zijde met het logo naast het klittenband. Centreer de polstering in de witte schaal (afb. 12).

AFVOEREN

Het hulpmiddel en de verpakking moeten worden afgevoerd volgens de betreffende plaatselijke of nationale milieuvoorschriften.

AANSPRAKELIJKHEID

Össur aanvaardt geen aansprakelijkheid voor het volgende:

- Hulpmiddel is niet onderhouden zoals aangegeven in de gebruiksaanwijzing.
- Hulpmiddel is samengesteld uit componenten van andere fabrikanten.
- Hulpmiddel is niet gebruikt volgens de aanbevolen gebruiks-, toepassings- of omgevingsomstandigheden.

Össur Americas

27051 Towne Centre Drive
Foothill Ranch, CA 92610, USA
Tel: +1 (949) 382 3883
Tel: +1 800 233 6263
ossurusa@ossur.com

Össur Canada

2150 – 6900 Graybar Road
Richmond, BC
V6W OA5 , Canada
Tel: +1 604 241 8152

Össur Europe BV

De Schakel 70
5651 GH Eindhoven
The Netherlands
Tel: +800 3539 3668
Tel: +31 499 462840
info-europe@ossur.com

Össur Deutschland GmbH

Melli-Beese-Str. 11
50829 Köln, Deutschland
Tel: +49 (0) 800 180 8379
info-deutschland@ossur.com



Össur UK Ltd

Unit No 1
S:Park
Hamilton Road
Stockport SK1 2AE, UK
Tel: +44 (0) 8450 065 065
ossuruk@ossur.com

Össur Nordic

Box 7080
164 07 Kista, Sweden
Tel: +46 1818 2200
info@ossur.com

Össur Iberia S.L.U

Calle Caléndula, 93 -
Miniparc III
Edificio E, Despacho M18
28109 El Soto de la Moraleja,
Alcobendas
Madrid – España
Tel: 00 800 3539 3668
orders.spain@ossur.com
orders.portugal@ossur.com

Össur Europe BV – Italy

Via Baroaldi, 29
40054 Budrio, Italy
Tel: +39 05169 20852
orders.italy@ossur.com

Össur APAC

2F, W16 B
No. 1801 Hongmei Road
200233, Shanghai, China
Tel: +86 21 6127 1707
asia@ossur.com

Össur Australia

26 Ross Street,
North Parramatta
NSW 2151 Australia
Tel: +61 2 88382800
infosydney@ossur.com

Össur South Africa

Unit 4 & 5
3 on London
Brackengate Business Park
Brackenfell
7560 Cape Town
South Africa
Tel: +27 0860 888 123
infosasa@ossur.com



Össur hf.

Grjótháls 1-5
110 Reykjavík
Iceland

